資治通鑑卷第一百九

端明殿學士兼翰林侍讀學士朝散大夫右諫議大夫充集賢殿脩撰提舉西京嵩山崇福
宮上柱國河內郡開國侯食邑三千八百戶食實封陸佰戶賜紫金魚袋臣司馬光奉
勅編集

後學天台胡三省音註

晉紀三十一 彊圉作噩一年

安皇帝甲

諱德宗字德宗孝武帝長子也謚法好和不爭曰安又曰生而少斷曰安帝即位後桓玄篡奪劉裕反正南征北召事多而中原亦多事通鑑所書凡十卷故以十干書卷數

隆安元年春正月己亥朔帝加元服改元以左僕射領選王珣爲尚書令領軍將軍王國寶爲左僕射領選領選者領吏部選選須戀翻仍加後將軍冊楊尹會稽王道子悉以

東宮兵配國寶使領之會工外翻燕范陽王德求救於秦秦兵不出鄴中恟懼恟許洪翻賀賴盧自以魏王珪之舅不受東平公儀節度由是與儀有隙儀司馬丁建陰與德通從而構間之間古莧翻射書入城中言其狀射而亦翻甲辰風霾晝晦霾謨皆翻風土曰霾賴盧營有火建言於儀曰賴盧燒營爲變矣儀以爲然引兵退賴盧聞之亦退建帥其衆詣德降帥讀曰率降戶江翻且言儀師老可擊德遣桂陽王鎮南安王青帥騎七千追擊魏軍大破之師克在和將帥不和敗之本也燕主寶使左衛將軍慕輿騰攻博陵殺魏所置守宰王建等攻信都六十餘日不下士

卒多死庚申魏王珪自攻信都壬戌夜燕宜都王鳳踰城犇中山鳳知珪至膽破而走癸亥信都降魏　涼王光以西秦王乾歸數反覆謂乾歸既稱藩於光而悔之也數所角翻舉兵伐之乾歸羣下請東奔成紀以避之成紀縣自漢以來屬天水郡治小坑川唐併顯親縣入成紀縣移成紀縣治顯親川乾歸曰軍之勝敗在於巧拙不在衆寡光兵雖衆而無法其弟延勇而無謀不足憚也且其精兵盡在延所延敗光自走矣光軍于長最遣太原公纂等帥步騎三萬攻金城乾歸帥衆二萬救之未至纂等拔金城光又遣其將梁恭等以甲卒萬餘出陽武下峽陽武下峽在高平西河水所經也將即亮翻與秦州刺

史沒弈干攻其東天水公延以枹罕之衆攻臨洮武始河關皆克之臨洮縣漢屬隴西郡惠帝分屬狄道郡武始郡晉屬金城郡後漢屬隴西郡故狄道縣地河關縣前漢屬狄道郡故狄道縣地枹音膚沈土刀翻乾歸使人紿延云紿待亥翻乾歸衆潰犇成紀延欲引軽騎追之司馬耿稚諫曰乾歸勇略過人安肯望風自潰前破王廣楊定皆羸師以誘之破楊定見上卷孝武大元十九年大元十一年三廣爲鮮卑匹蘭所執送於後秦此時乾歸未統國事也乾歸破廣當在乞伏國仁之時稚直利翻羸倫爲翻今告者視高色動殆必有姦宜整陳而前使步騎相屬陳讀曰陣屬之欲翻俟諸軍畢集然後擊之無不克矣延不從進與乾歸遇延戰死其衆將軍姜顗收散卒還屯枹罕光

亦引兵還姑臧禿髮烏孤自稱大都督大將軍大單于西平王單音蟬大赦改元太初治兵廣武攻涼金城克之涼王光遣將軍竇苟伐之戰于街亭涼兵大敗燕主寶聞魏王珪攻信都出屯深澤深澤縣前漢屬涼郡後漢屬安平國晉屬博陵郡曰深澤縣以界內水澤深廣爲名郡國志中山蒲陰縣有楊城遣趙王麟攻楊城殺守兵三百寶悉出珍寶及宮人募郡國羣盜以擊魏二月已巳朔珪還屯楊城沒根兄子醜提爲并州監軍聞其叔父降燕懼誅帥所部兵還國作亂監工銜翻降戶江翻帥讀曰率下同珪欲北還遣其國相涉延求和於燕且請以其弟爲質相息亮翻質音致寶聞魏有

內難不許兵法曰知彼知己百戰不殆慕容寶徒欲才畧不足拓跋珪之有內釁而困之而不知已之也難乃旦翻使冗從僕射蘭眞責珪貢恩冗而隴翻悉發其衆步卒十二萬騎三萬七千屯於曲陽之柏肆此趙國之下曲陽縣地在柏肆縣後廢入常山真定之柏肆縣按地理志鉅鹿郡治曲陽營於濡海水北以邀之濡音呼沈徒河翻丁丑魏軍至營於水南寶潛師夜濟募勇敢萬餘人襲魏營寶陳於營北以爲之援陳讀曰陣陣下同募兵因風縱火急擊魏軍魏軍大亂珪驚起棄營跣走燕將軍乞特眞帥百餘人至其帳下得珪衣靽靽許訖翻既而募兵無故自驚互相斫射斫丁角翻珪於營外望見之乃擊鼓收衆左右及中軍將士稍稍來集多布火炬於營外縱騎衝之募兵大敗敵出其不意故走見敵之不整乃還戰善用兵者固觀變而動也還叅寶陳寶引兵復渡水北戊寅魏整衆而至與燕相持燕軍奪氣寶引還中山魏兵隨而擊之燕兵屢敗寶懼棄大軍帥騎二萬犇還時大風雪凍死者相枕枕職任翻寶恐爲魏軍所及命士卒皆棄袍仗兵器數十萬寸刃不返燕之朝臣將卒降魏及爲魏所係虜者甚衆朝直遥翻將即亮翻降戶江翻先是張袞嘗爲魏王珪言燕祕書監崔逞之材據張袞傳袞未嘗與逞相識也聞其才而稱之先悉薦翻珪得之甚喜以逞爲尚書使録三十六曹漢光武分尚書爲六曹置

郎三十四人并左右丞爲三殿中吏部駕部金部虞曹比部農部水部儀曹三公倉部都兵別兵考功定課凡二十二郎明帝青龍二年置都官騎兵合二十五郎晉武帝罷農部定課置直事二千石左民右民虞曹比田起部車部庫部左右中兵左右外兵別兵都兵騎兵左右士北主客南主客凡三十六曹置郎二十三人更相統攝今魏又增爲三十四曹後又置運曹凡三十

任以政事魏軍士有自栢肆亡歸者言大軍敗散不知王尅道過晉陽晉陽守將封眞因起兵攻并州刺史曲陽侯素延素延擊斬之南安公順守雲中聞之欲自攝國事幢將代人莫題曰此大事不可輕爾宜審待後問不然爲禍不細順乃止順什翼犍之孫

也幢直江翻將即亮翻鞬居言翻賀蘭部帥附力眷紇隣部帥匿物尼紇奚部帥叱奴根皆舉兵反紇統户骨翻帥所類翻順討之不克珪遣安遠將軍庾岳帥萬騎還討三部皆平之國人乃安珪欲撫慰新附深悔參合之誅事見上卷孝武帝太元二十年珪以燕人懲參合之禍苦戰不下故深悔之素延坐討反者殺戮過多免官以奚牧爲并州刺史牧與東秦主興書稱頓首與之均禮時乞伏氏建國隴西號秦故史書姚秦爲東秦以別之興怒以告珪珪爲之殺牧爲于僞翻已卯夜薨主寶立趙王麟不克斬關出犇魏麟由是不自安爲麟三月燕以儀同三司武鄉張崇爲司空石勒

犇西山張本

分上黨置武鄉郡及武鄉縣唐遼州榆社縣即其地

初燕清河王會聞魏軍東下表求赴難難乃旦翻燕主寶許之會初無去意初無去意也使征南將軍庫傉官偉建威將軍餘崇將兵五千爲前鋒崇嵩之子也餘書見上卷孝武帝太元二十一年傉奴沃翻偉等頓廬龍近百日遼東新昌縣有廬龍山唐爲平州廬龍縣慕容氏所謂守肥如之險即其地也此遼東新昌後人置於漢遼西郡界非漢舊郡縣地也近其斬翻無食噉馬牛且盡會不發寶怒累詔切責會不得已以治行簡練爲名復留月餘治直之翻復扶又翻時道路不通偉欲使輕軍前行通道偵魏彊弱且張聲勢偵丑鄭翻諸將皆畏避不欲行餘崇奮曰今巨寇滔天京都危逼京都謂中山匹夫猶思致命以救君父諸君荷國寵任而更惜生乎荷下可翻若社稷傾覆臣節不立死有餘辱諸君安居於此崇請當之偉喜簡給步騎五百人崇進至漁陽遇魏千餘騎崇謂其衆曰彼衆我寡不擊則不得免乃鼓譟直進崇手殺十餘人魏騎潰去崇亦引還斬首獲生具言敵中閙狹衆心稍振會乃上道徐進上時掌翻是月始達薊城薊音計魏圍中山旣久城中將士皆思出戰征北大將軍隆言於寶曰涉圭雖屢獲小利然頓兵經年涉歲爲經年去年十一月魏攻中山凶勢沮歰沮在呂翻士馬死傷太半人心思歸諸部離解謂賀蘭紇奚三部正是可破之時

也加之舉城思奮若因我之銳乘彼之衰往無不克如其持重不決將卒氣喪（喪將即亮翻喪息浪翻）日益困逼事久變生後雖欲用之不可得也寶然之而衛大將軍麟每沮其議（麟有異志故沮隆議）隆成列而罷者前後數四寶使人請於魏王珪欲還其爭觚（觚留燕事見一百七卷孝武太元十六年）割常山以西皆與魏以求和（常山以西并州之地也）珪許之既而寶悔之已酉珪如盧奴（魏書地形志中山郡治盧奴有水淵而不流南北一百步東西百餘步水色正黑曰盧不流曰盧奴城內西北隅道元曰盧奴故城以此得名）辛亥復圍中山（杜佑曰後燕都中山今博陵郡唐昌縣唐昌本漢昌曹魏改魏昌隋改隋昌唐武德中改唐昌復扶又翻）燕將士數千人俱自請於寶曰今坐守窮城終於困弊臣等願得一出樂戰（士皆赴死願戰爲樂戰也樂音洛）而陛下每抑之此爲坐自摧敗也且受圍歷時無他奇變徒望積久寇賊自退今內外之勢彊弱懸絕彼必不自退明矣宜從衆一決寶許之隆退而勒兵召諸參佐謂之曰皇威不振寇賊內侮臣子同恥義不顧生今幸而破賊吉還固善若其不幸亦使吾志節獲展卿等有北見吾母者爲吾道此情也（隆初鎮龍城與母俱北及垂召隆伐魏其母留龍城爲于偽翻）乃被甲上馬詣門俟命麟復固止寶（被皮義翻復扶又翻）衆大忿恨隆涕泣而還（還從宣翻又如字下同）是夜麟以兵劫左衛將軍北地王精使帥禁兵

弒寶帥讀曰率精以義拒之麟怒殺精出犇西山依丁零餘衆中山西北二百里有狼山自狼山而西南連常山山谷深險漢末黑山張燕五代孫方簡兄弟皆依阻其地丁零餘衆翟真之黨也爲燕所敗退聚西山曲陽之西山也於是城中人情震駭寶不知麟所之往也以清河王會軍在近恐麟奪會軍先據龍城乃召隆及驃騎大將軍農驃匹妙翻騎奇寄翻謀去中山走保龍城隆曰先帝櫛風沐雨以成中興之業崩未朞年而天下大壞豈得不謂之孤負邪今外寇方盛而內難復起難乃旦翻復扶又翻下復朝同骨肉乖離百姓疑懼誠不可以拒敵北遷舊都亦事之宜然龍川地狹民貧龍川即謂和龍之地若以中國之意取足其中

復朝夕望有大功此必不可若節用愛民務農訓兵數年之中公私充實而趙魏之間厭苦寇暴民思燕德庶幾還歸克復故業幾居希翻如其未能則憑險自固猶足以優游養銳耳寶曰卿言盡理朕一從卿意耳隆策固善其如運命何兵家因敗爲成隆之智不足以及此也使寶始終一從隆之說猶可以免蘭汗之禍遼東高撫善卜筮素爲隆所信厚私謂隆曰殿下北行終不能達太妃亦不可得見若使主上獨往殿下潛留於此必有大功隆曰國有大難難乃旦翻主上蒙塵且老母在北吾得北首而死猶無所恨卿是何言也首式救翻乃遍召僚佐問其去留唯司馬裔恭參軍成

岌願從（從才用翻）餘皆欲留隆並聽之農部將谷會歸說（說輸芮翻）城中之人皆涉珪參合所殺者父兄子弟泣血踊躍欲與魏戰而爲衛軍所抑（慕容麟爲衛大將軍故稱之爲衛軍）今聞主上當北遷皆曰得慕容氏一人奉而立之以與魏戰死無所恨大王幸而留此以副衆望擊退魏軍撫寧畿甸奉迎大駕亦不失爲忠臣也農欲殺歸而惜其材力謂之曰必如此以望生不如就死（農隆皆號）爲有智畧而所見類如此壬子夜寶與太子策遼西王農高陽王隆長樂王盛等萬餘騎出赴會軍河間王熙勃海王朗博陵王鑒皆幼不能出城隆還入迎

之自爲鞁乘（鞁平義翻說文曰車駕具）俱得免燕將王沈等降魏沈持林翻樂浪王惠中書侍郎韓範員外郎段宏太史令劉起等帥工伎三百餘（樂浪音洛琅帥讀曰率伎渠綺翻）中山城中無主百姓惶惑東開將軍王建志在虜掠乃言恐士卒盜府庫物請俟明旦珪乃止燕開封公詳從寶不成城中立以爲主閉門拒守珪盡衆攻之連日不拔使人登巢車（杜預曰巢車車上爲櫓陸德明曰兵車高如巢以望敵也杜佑曰以八輪車上樹高竿竿上安轆轤以繩挽板屋上竿首以窺城中板屋方四尺高五尺有十二孔四面別布車可進退圍城而行於營中遠視如鳥之巢亦謂之巢車）臨城諭之曰慕容寶已棄汝走汝曹百姓空自取

死欲誰爲乎爲于僞翻皆曰羣小無知恐復如參合之衆
復扶又翻下復出同故苟延旬月之命耳珪顧王建而唾其面
唾土賀翻王建既鼓成參合之誅又沮止珪乘夜入中山失計者再故唾其面使中領將軍
長孫肥左將軍李栗將三千騎追寶至范陽不及破
其新城戍而還前漢志中山國有北新城縣郡國志涿郡有北新城縣晉省水經註新城縣在武遂縣南燕督亢之地也甲寅尊皇太后李氏爲太皇太后
戊午立皇后王氏燕主寶出中山與趙王麟遇于
阬城攷之字書無阬字有阱字疾郢翻蒲陰蒲陰縣屬中山郡前漢章帝醜其名改曰蒲陰帥讀曰率下同寶不意至驚駭帥其衆奔
屯望都復扶又翻土人頗供給之慕容詳遣兵掩擊麟獲

其妻子麟脫走入山中甲寅寶至薊殿中親近散亡
畧盡惟高陽王隆所領數百騎爲宿衛清河王會帥
騎卒二萬迎于薊南寶怪會容止怏怏有恨色恨不得爲翻也事見上卷孝武帝太元二十一年怏於兩翻
俱曰會年少少詩照翻專任方面習驕所致豈有他也臣
等當以禮責之寶雖從之然猶詔解會兵以屬隆隆
固辭乃減會兵分給農隆又遣西河公庫傉官驥帥
兵三千助守中山傉奴沃翻丙辰寶盡徙薊中府庫北趣
龍城趣七喻翻魏石河頭引兵追之戊午及寶於夏謙澤
石河頭時屯漁陽夏謙北二百餘里澤在薊寶不欲戰清河王會曰臣撫

教士卒惟敵是求今大駕蒙塵人思效命而勇敢自
送衆心忿憤兵法曰歸師勿遏又曰置之死地而後
生孫武子之言今我皆得之何患不克若其捨去賊必乘
人或生餘變寶乃從之會整陳與魏兵戰陳讀曰陣農隆
等將南來騎衝之魏兵大敗追奔百餘里斬首數千
級隆又獨追數十里而還謂故吏留臺治書陽璆曰
留臺治書爲留臺治書侍御史也燕建留臺於龍城見一百七卷孝武太元十四年隆時録留臺故璆爲渠幽翻故吏璆
令人遺恨因慷慨流涕會飢敗魏兵數萬不得畏吾意今日之捷
隆屢訓責之會益忿恚很户墾翻恚於避翻很戾補遇翻尋很滋甚
龍城孝武太元十年農鎮龍城十四年隆代農鎮屢尊位重名望素出已右
恐至龍城權政不復在已復扶又翻又知終無爲嗣之望
以寶違垂命立策爲太子也乃謀作亂幽平之兵皆懷會恩不樂
屬二王樂音洛請於寶曰清河王勇略高世臣等與之
誓同生死願陛下與皇太子諸王留薊宮臣等從王
南解京師之圍還迎大駕寶左右皆惡會惡烏路翻言於
寶曰清河王不得爲太子神色甚不平且其才武過
人善收人心陛下若從衆請臣恐解圍之後必有衛
輒之事衛靈公世子蒯聵出奔靈公立其子輒靈公卒輒立蒯聵復入輒拒而不納會字道通少詩照翻才不及二王二王謂農隆寶乃
謂衆曰道通年少

可當專征之任且朕方自統六師杖會以爲羽翼何可離左右也離力智翻衆不悅而退左右勸寶殺會侍御史仇尼歸聞之告會曰大王所恃者父父已異圖所杖者兵兵已去手欲於何所自容乎不如誅二王廢太子大王自處東宮處昌呂翻兼將相之任將即亮翻相息亮翻以匡復社稷此上策也會猶豫未許寶謂農隆曰觀道通志趣必反無疑宜早除之農隆曰今寇敵內侮中土紛紜社稷之危有如累卵會鎮撫舊都遠赴國難之豈徒傷父子之恩亦恐大損威望寶曰會逆志已難乃旦翻其威名之重足以震動四鄰逆狀未彰而遽殺成卿等慈恕不忍早殺恐一旦爲變必先害諸父然後及吾至時勿悔自貢也會聞之益懼夏四月癸酉寶宿廣都黃榆谷魏收地形志廣都縣屬蜀建德郡在漢北平白狼縣界隋省入遼西柳城縣會遣其黨仇尼歸吳提染干帥壯士二十餘人帥讀曰率下同分道襲農隆殺隆於帳下農被重創被皮義翻創初良翻執仇尼歸逃入山中會以仇尼歸被執事終顯發乃夜詣寶曰農隆謀逆臣已除之寶欲討會陽爲好言以安之曰吾固疑二王久矣除之甚善甲戌旦會立仗嚴備乃引道會欲棄隆喪餘黨涕泣固請乃聽載隨軍農出自歸寶呵之曰何以自貢邪寶陽責農而以前言相撻

發命執之行十餘里寶顧召羣臣食且議農罪會就坐（坐徂卧翻）寶目衛軍將軍慕輿騰使斬會傷其首不能殺會走赴其軍勒兵攻寶寶帥數百騎馳二百里晡時至龍城會遣騎追至石城不及（石城縣漢屬北平郡後魏屬建德郡隋併入柳城縣）乙亥會遣仇尼歸攻龍城寶夜遣兵襲擊破之會遣使請誅左右佞臣并求爲太子（使疏吏翻）寶不許會盡收乘輿器服以後宮分給將帥乘繩證翻將即亮翻帥所類翻署置百官自稱皇太子録尚書事引兵向龍城以討慕輿騰爲名丙子頓兵城下寶臨西門會乘馬遥與寶語寶責讓之會命軍士向寶大譟以耀威城中將士皆憤怒向暮出戰大破之會兵死傷太半走還營侍御郎高雲夜帥敢死士百餘人襲會軍（寶之爲太子雲以武藝給事侍東宮拜侍御郎）會衆皆潰會將十餘騎犇中山開封公詳殺之寶殺會母及其三子丁丑寶大赦凡與會同謀者皆除罪復舊職論功行賞拜將軍封矣者數百人遼西王農骨破見腦寶手自畏創（創初良翻）僅而獲濟以農爲左僕射尋拜司空領尚書令餘崇出自歸寶嘉其忠拜中堅將軍使典宿衛贈高陽王隆司徒謚曰康寶以高雲爲建威將軍封夕陽公養以爲子雲高句麗之支屬也（高句麗自云高陽氏之後裔故以高爲氏句如字又音駒麗力知翻）

燕王皝破高句麗徙於青山破高句麗見九十七卷西徙河縣之青山也成帝咸康八年青山遼由是世爲燕臣雲沈厚寡言沈持林翻時人莫知惟中衛將軍長樂馮跋魏收曰漢高帝置信都郡景帝二年爲廣川國明帝更名樂成國安帝改爲安平國晉改爲長樂郡考之晉志有安平而無長樂不知何時更名也樂音洛奇其志度與之爲友高雲馮跋事始見於比爲後得燕張本跋父和事西燕主永爲將軍永敗徙和龍僕射王國寶建威將軍王緒依附會稽王道子會工外翻納賄窮奢不知紀極惡王恭殼仲堪惡烏路翻勸道子裁損其兵權中外恟恟不安恟許拱翻恭等各繕甲勒兵表請北伐道子疑之詔以盛夏妨農悉使解嚴恭遣使與仲堪謀討國寶

等遣使疏國寶翻桓玄以仕不得志欲假仲堪兵勢以作亂玄仕不得志事見孝武太元十七年乃說仲堪曰國寶與君諸人素已爲對事始一百七卷孝武太元十五年對敵也說輸芮翻下同唯患相斃之不速耳今既執大權與王緒相表裏其所迴易無不如志孝伯居元舅之地必未敢害之王恭字孝伯孝武王皇后之兄弟也君爲先帝所挍超居方任人情皆以君爲雖有思致非方伯才亦見太元十五年思相吏翻彼若發詔徵君爲中書令用殼覬爲荊州南蠻校尉資次可爲荊州故云覬音冀君何以處之處昌呂翻仲堪曰憂之久矣計將安出玄曰孝伯疾惡深至君宜潛與之約興晉陽之甲以除君側之惡春秋公羊傳曰趙鞅

興晉陽之甲以除君側之惡　東西齊舉江陵在西京口在東故曰東西齊舉也　玄雖不肖願帥荊楚豪桀荷戈先驅帥讀曰率荷下可翻　此桓文之勳也仲堪心然之乃外結雍州刺史郗恢雍於用翻郗丑之翻內與從兄南蠻校尉覬南蠻府南郡相與荊州刺史府同治江陵覬從才用翻南郡相陳留江績謀之　非豈藩屏之所制也　分扶問翻屏必郢翻晉陽之事不敢預聞仲堪固邀之覬怒曰吾進不敢同退不敢異績亦極言其不可覬恐績及禍於坐和解之　坐徂卧翻績曰大丈夫何至以死相脅邪江仲元行年六十但未獲死所耳　江績字仲元仲堪憚其堅正以楊佺期代之朝廷聞之徵績爲御史中丞覬遂稱散發辭位　晉人多服寒食散其藥毒發或致死今千金方中有數方散悉亶翻仲堪往省之　省悉景翻謂覬曰兄病殊爲可憂覬曰我病不過身死汝病乃當滅門宜深自愛勿以我爲念郗恢亦不肯從仲堪疑未決會王恭使至　使疏吏翻仲堪許之恭大喜甲戌恭上表罪狀國寶舉兵討之初孝武帝委任王珣及帝暴崩不及受顧命珣一旦失勢循默而已　循默者循常而無一言也丁丑王恭表至內外戒嚴道子問珣曰二藩作逆卿知之乎珣曰朝政得失珣毋預焉王國寶惶懼不知所爲遣數百人戍竹里　竹里今建康府竹篠

鎮是其地在行宮城東北三十許里夜遇風雨各散歸王緒說國寶矯相王之命召王珣車胤殺之以除時望因挾君相發兵以討二藩國寶許之（說輸芮翻相息亮翻）車胤尺遮翻）珣胤至國寶不敢害更問計於珣珣曰王殼與卿素無深怨所競不過勢利之間耳國寶曰將曹爽我乎（謂珣如蔣濟說曹爽釋權而司馬懿終族之也事見一百二卷海西公太和五年及一百三卷簡文帝咸安元年）珣曰是何言歟卿寧有爽之罪王孝伯豈宣帝之儔邪又問計於胤胤曰昔桓公圍壽陽彌時乃克（事見五十元年）今朝廷遣軍恭必城守若京口未拔而上流奄至君將何以待之國寶尤懼遂上疏解職詣闕待罪既而悔之詐稱詔復其本官道子闇懦欲求姑息（姑且也息止也姑息猶言且止）乃委罪國寶遣驃騎諮議參軍譙王尚之收國寶付廷尉（洪景伯曰諮議參軍晉江左初置因軍諮酌也其位在諸參軍之右驃匹妙翻騎奇寄翻）尚之恬之子也甲申賜國寶死斬緒於市遣使詣恭深謝愆失恭乃罷兵還京口國寶兄侍中愷驃騎司馬愉並請解職道子以愷愉與國寶異母又素不協皆釋不問戊子大赦殼仲堪雖許王恭猶豫不敢下聞國寶等死乃始抗表舉兵遣楊佺期屯巴陵（沈約曰巴陵縣晉武太康元年置屬長沙鄡道元曰湘水北至巴陵故城本吳之巴丘邸閣晉立巴陵縣後置建昌郡）道子以書止之仲堪乃

還會稽世子元顯年十六有儁才爲侍中說道子以王殷終必爲患請潛爲之備（說輸芮翻）道子乃拜元顯征虜將軍以其衛府及徐州文武悉配之（爲元顯討王敳張本）魏王珪以軍食不給命東平公儀去鄴徙屯鉅鹿積租楊城慕容詳出步卒六千人伺間襲魏諸屯（伺相吏翻）覘（古翻）珪擊破之斬首五千生擒七百人皆縱之（縱之所以攜中山城中之人心）初張掖盧水胡沮渠羅仇匈奴沮渠王之後也（盧水胡分居安定張掖史各以其所居郡繫之沮子余翻北史曰沮渠世居張掖臨松盧水）世爲部帥（帥所類翻）涼王光以羅仇爲尚書從光伐西秦及呂延敗死羅仇爭三河太守麴粥謂羅仇曰（呂光）

得涼州自號三河王此郡蓋光置也賢曰三河謂金城河湟河此郡當置於漢張掖金城郡界）主上荒耄信讒今軍敗將死時也吾兄弟必不見容與其死而無名不若勒兵向西平出苕藁（河西張氏置西平郡唐爲鄯州之地苕藁地名在漢張掖郡鄯禾縣界藁徒弔翻）涼州不足定也羅仇曰誠如汝言然吾家世以忠孝著於西土寧使人負我我不忍負人也光果聽讒以敗軍之罪殺羅仇及麴粥羅仇子豪遜雄傑有策畧涉獵書史以羅仇麴粥之喪歸葬諸部多其族姻會葬者凡萬餘人蒙遜哭謂衆曰呂王昏荒無道多殺不辜吾之上世虎視河西

蒙遜之先世爲匈奴左且渠河西匈奴左地也世居盧水爲酋豪其高曾皆雄健有勇名今欲與諸部雪二父之耻復上世之業何如衆咸稱萬歲遂結盟起兵攻涼臨松郡扳之臨松郡張天錫置後周廢入張掖郡張掖縣屯據金山五代史志張掖刪丹縣有金山沮渠蒙遜事始此司徒左長史王欽導之孫也欽許金翻以母喪居吳王恭之討王國寶也欽白版授官三吳皆在建康之東欽使前吳國內史虞嘯父等入吳興義興召募兵衆父音甫赴者萬計未幾國寶死幾居豈翻恭罷兵符欽去職反喪服欽以起兵之際誅異己者頗多勢不得止遂大怒不承恭命使其子泰將兵伐恭牋於會稽王道子稱恭罪惡將即亮翻會工外翻道子以其牋送恭五月恭遣司馬劉牢之帥五千人擊泰斬之帥讀曰率又與欽戰於曲阿衆潰欽單騎走不知所在騎奇寄翻收虞嘯父下廷尉以其祖潭有功虞潭有討蘇峻之功下遐嫁翻免爲庶人

燕庫傉官驥入中山與開封公詳相攻慕容寶遣驥助守中山因與詳相攻沃翻詳殺驥盡滅庫傉官氏又殺中山尹符謨夷其族中山城無定主民恐魏兵乘之男女結盟自爲戰使慕容農慕容隆留中山而用之未可知也甲辰魏王珪罷中驃騎大將軍都督中外諸軍事兖豫雍荊徐揚六州

牧左丞相封衛王驃匹妙翻騎奇寄翻雍於用翻慕容詳自謂能却魏兵威德已振乃即皇帝位改元建始置百官以新平公可足渾潭爲車騎大將軍尚書令潭當作譚殺拓跋觚以固衆心觚先使燕爲燕也鄴中官屬勸范陽王德稱尊號會有自龍城來者知燕主寶猶存乃止　涼王光遣太原公纂將兵擊沮渠蒙遜於怱谷破之怱谷當在丹川縣界蒙遜逃入山中蒙遜從兄男成爲涼將軍從才用翻聞蒙遜起兵亦合衆數千屯樂涫樂涫縣漢屬酒泉郡後周廢入福祿縣涫古玩翻歡又古玩翻酒泉太守壘澄討男成兵敗澄死壘姓澄名男成進攻建康遣使說建康太守段業曰說輸芮翻呂

氏政衰權臣擅命刑殺無常人無容處一州之地處昌呂翻叛者相望足解之形昭然在目百姓嗷然無所依附府君奈何以蓋世之才欲立忠於垂亡之國男成等既唱大義欲屈府君撫臨鄯州使塗炭之餘蒙來蘇之惠書曰傒我后后來其蘇何如業不從相持二旬外救不至郡人高逵史惠等勸業從男成之請業素與涼侍中房晷僕射王詳不平懼不自安乃許之男成等推業爲大都督龍驤大將軍涼州牧建康公驤思將翻改元神璽璽斯翻以男成爲輔國將軍委以軍國之任蒙遜爲鎮西將軍光命太原公帥衆歸業帥讀曰率業以蒙遜爲

纂將兵討業不克將即亮翻六月西秦王乾歸徵北河州刺史彭奚念爲鎮衛將軍以鎮西將軍晏引破光爲河州牧晏引魏書官氏志內入諸姓有引氏後改爲房氏張駿分興晉金城武始南安永晉大夏武成漢中爲河州北河州乞伏氏所置也治枹罕鎮衛將軍劉聰所置定州刺史翟瑥爲興晉太守鎮枹罕張茂分武興金城西平張氏置枹罕縣漢屬金城郡後漢屬隴西郡張駿分屬晉興郡後又分興晉郡瑥音温枹音膚秋七月慕容詳殺可足渾潭詳嗜酒奢淫不恤士民刑殺無度所誅王公以下五百餘人羣下離心城中饑窘詳不聽民出采稆稆音吕禾不布種而自生曰稆死者相枕枕職任翻舉城皆謀迎趙王麟詳遣輔國將軍張驤帥五千餘人督租於常山驤思將翻帥讀曰率麟自丁零入驤軍潛襲中山城門不閉執詳斬之麟遂稱尊號聽人四出采稆人既飽求與魏戰麟不從稍復窮餒復扶又翻魏王珪軍魯口遣長孫肥帥騎七千襲中山入其郛麟追至泜水泜水在中山新市縣輿地志云盧奴城北臨滹水面泜河泜攻乎翻爲魏所敗而還敗補邁翻還從宣翻又如字下同八月丙寅朔魏王珪徙九門縣有軍常山之九門常山郡有軍中大疫人畜多死將士皆思歸珪問疫於諸將對曰在者纔什四五珪曰此固天命將若之何四海之民皆可爲國在吾所以御之耳何患無民羣臣乃不敢言遣撫軍大將軍略陽

公遵襲中山入其郛而還　燕以遼西王農爲都督中外諸軍事大司馬録尚書事　涼散騎常侍太常西平郭黁善天文數術散悉亶翻騎奇寄翻黁奴昆翻國人信重之會熒惑守東井黁謂僕射王詳曰涼分扶問翻主上老病太子闇弱太原公凶悍悍下罕翻又戾肝翻兵一旦不諱禍亂必起吾二人久居内要彼常切齒將爲誅首矣田胡王乞基部落最彊田胡胡之一種也二苑之人多其舊衆吾欲與公舉大事推乞基爲主二苑之衆盡我有也涼州治姑臧有東西苑城得城之後徐更議之詳從之黁夜以二苑之衆燒洪範門使詳爲内應事泄詳被誅被皮義翻黁遂據東苑以叛民間皆言聖人舉兵事無不成從之者甚衆涼王光召太原公纂使討黁纂將還諸將皆曰段業必躡軍後宜潛師夜發纂曰業無雄才憑城自守若潛師夜去適足張其氣勢耳張知亮翻乃遣使告業曰郭黁作亂吾今還都都謂姑臧使疏吏翻卿能決者可早出戰於是引還業不敢出纂司馬楊統謂其從兄桓曰從才用翻郭黁舉事必不虛發吾欲殺纂推兄爲主西襲吕引據張掖號令諸郡此千載一時也桓怒曰吾爲吕氏臣安享其禄危不能救豈可復增其難乎復扶又翻難乃旦翻吕氏若亡吾爲引演矣春秋衛懿公與

狄人戰于熒澤爲狄人所殺引演納肝以殉之桓女配纂其見親異於他臣故云然統至畜禾引纂之弟也纂與西安太守石元良共擊麾大破之乃得入姑臧麾得光孫八人於東苑及敗而恚恚於避翻悉投於鋒上枝分節解飲其血以盟衆衆皆掩目涼人張捷宋生等招集戎夏三千人反於休屠城夏戶雅翻休屠縣漢屬武威郡因休屠王城以爲名也晉省縣水經註姑臧城西有馬城東城即休屠縣故城也屠直於翻與麾共推涼後將軍楊軌爲盟主軌略陽氐也將軍程肇諫曰卿棄龍頭而從虵尾非計也軌不從自稱大將軍涼州牧西平公纂擊破麾將王斐于城西麾兵勢漸衰遣使請救于禿髮烏孤使疏吏翻弟驃騎將軍利鹿孤帥騎五千赴之帥讀曰率騎奇寄翻秦太后虵氏卒虵以者翻勇姓也又食遮翻又音他秦主興哀毀過禮不親庶政羣臣請依漢魏故事既葬即吉尚書郎李嵩上疏曰孝治天下先王之高事也治直之翻宜遵聖性以光道訓既葬之後素服臨朝朝直遥翻尹緯駁曰嵩矯常越禮尹緯習於聞見反謂李嵩爲矯常禮鳴呼自短喪之制行人之不知禮也久矣駁北角翻如請付有司論罪興曰嵩忠臣孝子有何罪乎其一從嵩議鮮卑薛勃叛秦薛勃所攻而降於秦將討之將即亮翻勃敗犇沒弈干執送之秦主興自

氏男姚買得謀弒秦主興不克而死汸師古曰工乞翻秦主興入寇湖城引農太守陶仲山華山太守董邁皆降之遂至陝城進寇上洛扺之置湖陝二戍見一百六卷孝武太元十一年華山郡晉分引農之華陰京兆之鄭馮翊之夏陽郃陽置上洛縣前漢屬弘農後漢屬京兆晉武帝泰始二年分京兆南部置上洛郡華户化翻陝失冉翻遣姚崇寇洛陽河南太守夏侯宗之固守金墉崇攻之不克乃徙流民二萬餘户而還武都氐屠飛啖鐵等據方山以叛秦據晉書載記時飛鐵殺隴東太守姚廻屯據方山則方山當在隴東郡界祝穆曰方山在武都郡東西四十里興遣姚紹等討之斬飛鐵興勤於政事延納善言京兆杜瑾等皆以論事得顯扺天水姜龕等以儒學

見尊禮瑾渠吝翻龕口含翻給事黃門侍郎古成詵等以文章參機密古成姓也詵疎臻翻詵剛介雅正以風教爲已任京兆杜瑾等皆以論事得顯扺天水姜龕等以儒學韋高慕阮籍之爲人居母喪彈琴飲酒詵聞之而泣持劒求高欲殺之高懼而逃匿　中山饑甚慕容麟帥二萬餘人出據新市新市縣自漢以來屬中山劉昫曰新市古鮮虞子國唐爲定州新樂縣杜佑曰唐鎮州治眞定縣漢新市縣故城在東北鮮虞子國帥讀曰率進軍攻之太史令鼂崇曰不吉昔紂以甲子亡謂之疾日左傳辰在子卯謂之疾日杜預註云疾惡也紂以甲子喪柒以乙卯亡故以爲忌日鼂直遥翻兵家忌之珪曰紂以甲子亡周武不以甲子興乎崇無以對冬十月丙寅麟退阻汾水汾音扮甲戌珪與麟

戰於義臺大破之（據李延壽北史義臺塢名魏收地形志新市縣有義臺城）斬首九千餘級麟與數十騎馳取妻子入西山遂奔鄴甲申魏克中山燕公卿尚書將吏士卒降者二萬餘人將即亮翻降戶江翻張驤李沈等先嘗降魏復亡去（復扶又翻）珪入城皆赦之得燕璽綬圖書府庫珍寶以萬數（璽斯氏翻綬音受）班賞羣臣將士有差追諡弟觚爲秦愍王發慕容詳冢斬其尸收殺觚者高霸程同皆夷五族（五族謂五服內親也）以大刃剉之丁亥遣三萬騎就衛王儀將攻鄴秦長水校尉姚珍奔西秦王乾歸以女妻之（妻七細翻）河南鮮卑吐秣等十二部大人皆附於禿髮烏孤

此金城河南也燕人有自中山至龍城者言拓跋涉珪衰弱司徒德完守鄴城會德表至勸燕主寶南還寶於是大簡士馬將復取中原遣鴻臚曾遂冊拜德爲丞相冀州牧（臚陵如翻）南夏公矣牧守皆聽承制封拜（夏戶雅翻）十一月癸丑燕大赦十二月調兵悉集戒嚴在頓（調徒弔翻頓者天會之所）遣將軍啓奮南視形勢（奮盧昆翻）乙亥慕容麟至鄴復稱趙王說范陽王德曰魏既克中山將乘勝攻鄴鄴中雖有蓄積然城大難固且人心恇懼（說輸芮翻恇去王翻）不可守也不如南趣滑臺（趣七喻翻）阻河以待魏伺釁而動河北庶可復也時曾陽王和鎮滑臺和垂之

閏月初九日校畢 改二字增一字
再校改八字刪一字

第子也亦遣使迎德德許之使疏吏翻

端明殿學士兼翰林侍讀學士朝散大夫右諫議大夫充集賢殿脩撰權判西京留司御史臺上柱國河內郡開國侯食邑一千三百戶食實封肆伯戶賜紫金魚袋臣司馬光奉

勅編集

後學 天台 胡三省 音註

晉紀三十二 著雍閹茂一年

安皇帝乙

隆安二年春正月燕范陽王德自鄴帥戶四萬南徙滑臺帥讀曰率下同魏衛王儀入鄴收其倉庫追德至河弗及趙王麟上尊號於德上時掌翻德用兄垂故事稱燕王

事見一百五卷孝武太元九年改永康三年爲元年以統府行帝制
統府者諸方鎮皆統於燕王府行帝制者稱制以行事
空領尚書令慕容法爲中軍將軍慕輿拔爲尚書左
僕射丁通爲右僕射麟寖謀反德殺之慕容麟背父叛兄姦詐反
覆天下其誰能容之寖扶又翻庚子魏王珪自中山南巡至高邑
得王永之子憲喜曰王景略之孫也以爲本州中正
王猛青州北海劇縣人太康中分劇屬東莞郡晉東莞屬徐州晉書載記以北海劇縣書之蓋猛自占漢郡縣也然家于魏郡而隱於華陰由是歸秦其子永以幽州從苻丕戰死於襄陵故憲流寓高邑今魏以鎮
爲本州中正則未得青徐人士耳
蓋使之銓叙東夏人士
領選曹事兼掌門下選曹吏部
尚書之職門下侍中常侍之職選須綰翻
綰事黃門
至鄴置行臺鄭樵曰行臺自魏晉有之

晉文王討諸葛誕散騎常侍裴秀尚書僕射陳泰以行臺從東海王越帥衆屯許昌以行臺自隨後魏謂
之尚書大行臺別置官屬
以龍驤將軍日南公和跋爲尚書與左
丞賈彝帥吏兵五千人鎮鄴
自漢光武委任尚書事歸臺閣謂尚書省曰尚書臺晉惠帝西遷長安置留臺於洛陽主留事於是有留臺之名至拓跋氏置行臺隨其所置掌一道之事魏書官氏志內入諸姓有素和氏後改爲和氏驤思將翻
歸發卒萬人治直道
治直之翻
自望都鑿恒嶺至代五百
餘里
恒嶺恒山之嶺也在上曲陽西北即倒馬關路晉書地道記謂之鴻上關沈括曰北岳恒山今謂之大茂山者是也岳祠舊在山下石晉之後稍遷近裏今其地謂之神棚今祠乃在曲陽祠北有望岳亭新晴氣清則望見大茂之西自銀治寨北出倒馬關却自石門子令水鋪入餅形梅回兩寨之間至代州然沈括所謂代州乃鴈門也自此亦可至魏之代都但恐非東水直道耳
水經註祁夷水

出平舒縣東東北流逕蘭亭南又東北逕石門関北舊道出中山故関也魏土地記代城西九里有平舒城此則古代城也恒户登翻珪恐已既去山東有變復置行臺於中山復扶又翻命衛王儀鎮之以撫軍大將軍略陽公遵爲尚書左僕射鎮勃海之合口右將軍尹國督租于冀州聞珪將北還謀襲信都安南將軍長孫嵩執國昆翻言中山已陷燕主寶命罷兵遼西王農言於寶曰今遷都尚新未可南征宜因成師襲庫莫奚取其牛馬以充軍資更審虛實俟明年而議之寶從之已未長知兩翻燕啓倫還至薊斬之北行庚申渡滱洛水滱洛水蓋即饒樂水也賢曰水在今營州北唐太宗時奚内附置饒樂都督府會南燕王德遣侍郎李延詣寶言涉珪西上西上謂自中山取恒嶺而西歸雲代也上時掌翻大喜即日引還　辛酉魏主珪發中山徙山東六州吏民雜夷十餘萬口以實代京此漢高帝徙關東豪傑以實關中之策也博陵勃海章武羣盜並起漢時章武城屬勃海晉武帝泰始元年置章武國後爲郡隋廢屬瀛州入平舒縣略陽公遵等討平之廣川太守賀賴盧性豪健廣川縣前漢屬信都國後漢屬清河郡晉屬勃海郡恥居冀州刺史王輔之下襲輔殺之驅勒守兵掠陽平頓丘諸郡南渡河奔南燕南燕王德以賴盧爲并州刺史封廣甯王　西秦王乾歸遣乞伏益州攻涼

支陽鸇武允吾三城克之閻張寔分支陽屬廣武郡劉昫曰唐蘭州廣武縣漢允吾縣也吾音鉏牙虜萬餘人而去燕主寶還龍城宮詔諸軍就頓頓者軍行頓舍之地不聽罷散文武將士皆以家屬隨駕駕謂車駕猶漢人言乘輿也遼西王農長樂王盛切諫樂音洛以爲兵疲力弱魏新得志未可與敵宜且養兵觀釁寶將從之撫軍將軍慕輿騰曰百姓可與樂成難與圖始用商鞅語意樂音洛今師衆已集宜獨決聖心乘機進取不宜廣采異同以沮大計沮在呂翻寶乃曰吾計決矣敢諫者斬二月乙亥寶出就頓留盛統後事己卯燕軍發

龍城慕輿騰爲前軍司空農爲中軍寶爲後軍相去各一頓觀下文連營百里蓋三十里爲一頓連營百里壬午寶至乙連長上段速骨宋赤眉等因衆心之憚征役遂作亂凡亂衛兵皆更番迭上長上者不番代也唐官制懷化執戟長上歸德執戟長上皆武散階九品長上之官尚矣上時掌翻速骨等皆高陽王隆舊隊共逼隆子高陽王崇爲主殺樂浪威王宙中牟熙公段誼及宗室諸王樂浪音洛河間王熙素與崇善崇擁佑之故獨得免燕主寶將十餘騎奔司空農營農將出迎左右抱其腰止之曰宜小清澄言衆方亂如水之濁濁宜少俟其定如水之清澄不可輕出也不可便出農引刀將斫之遂出見寶又馳信追慕輿騰癸

未寶農引兵還趣大營大營謂寶營也討速骨等農營兵亦厭征役皆棄仗走以佚道使民雖勞不怨以生道殺民雖死不怨殺者違是鮮有不敗者也騰營亦潰寶農犇還龍城長樂王盛聞亂引兵出迎寶農僅而得免會稽王道子忌王恭之逼會工外翻以譙王尚之及弟休之有才略引爲腹心尚之說道子曰今方鎮彊盛宰相權輕宜密樹腹心於外以自藩衛道子從之以其司馬王愉爲江州刺史都督江州及豫州之四郡軍事用爲形援日夜與尚之謀議以伺四方之隙爲庾楷訟王恭復舉兵張本說輸芮翻伺相吏翻魏王珪如繁時宮繁時縣屬鴈門郡魏築宮於此天平初置繁時郡隋復爲縣唐屬代州時音止給

新徙民田及牛珪畋於白登山鄔道元曰今平城東臺臺南對岡阜即白登山見熊將數子師古曰將謂率領也讀如字謂冠軍將軍千乘碑曰冠古玩翻碑丁奚翻賤人貴搏而不勝豈不虛斃一壯士乎乃驅致珪前盡射而獲之射而亦翻珪顧謝之秀容川酋長爾朱羽健從珪攻晉陽中山有功拜散騎常侍環其所居割地三百里以封之此北秀容也爲爾朱榮亂魏張本爾未榮傳云羽健之先世爲部落酋帥居爾朱川因氏焉今居之羽健曰家世奉國給侍左右北秀容既在劃內差近京師豈以沃壉更遷遠地珪許之則北秀容蓋近平城也環音宦酋慈由翻長知兩翻散悉亶翻騎奇寄翻下同柔然數侵魏邊數所角翻尚書中兵郎李先請擊

之珪從之大破柔然而還（還從宣翻又如字）楊軌以其司馬郭緯爲西平相帥步騎二萬北赴郭磨禿髮烏孤遣其弟車騎將軍傉檀帥騎一萬助軌（緯于季翻相息亮翻帥讀曰率磨奴昆翻傉奴沃翻）軌至姑臧營于城北　燕尚書頓丘王蘭汗陰與段速骨等通謀引兵營龍城之東城中留守兵至少（汗音寒少詩沼翻）長樂王盛徙內近城之民得丁夫萬餘乘城以禦之速骨等同謀繞百餘人餘皆爲所驅脅莫有鬬志三月甲午速骨等將攻城遼西相烈王農恐不能守且爲蘭汗所誘夜潛出赴之冀以自全（農號爲有智略乃欲投段速骨以自全不知適以速死殆天奪之鑒也）明旦速骨等攻城城上拒戰甚力速骨之衆死者以百數速骨乃將農循城（將如字循也挾也）農素有忠節威名城中之衆恃以爲彊忽見在城下無不驚愕喪氣（喪息浪翻）遂皆逃潰速骨入城縱兵殺掠死者狼籍寶盛與慕輿騰餘崇張眞李皐趙恩等輕騎南走速骨幽農於殿內長上阿交羅速骨之謀主也（騎奇寄翻上時掌翻）以高陽王崇幼弱更欲立農崇親信驥讓出力捷等聞之（驥祖紅翻春秋左氏傳有驥虞晉有驥芮姓譜驥姓古驥惠氏之後捷居言翻）丁酉殺羅及農（使速骨果立農亦必同死於蘭汗之手蓋事勢已去智無所施也）速骨即爲之誅讓等（爲于僞翻）農故吏左衛將軍宇文拔亡奔遼西庚子蘭汗襲擊

速骨并其黨盡殺之廢崇奉太子策承制大赦遣使
迎寶及於薊城使疏吏翻薊音計寶欲還長樂王盛等皆曰
汗之忠詐未可知今單騎赴之萬一汗有異志悔之
無及不如南就范陽王合衆以取冀州若其不捷收
南方之衆徐歸龍都亦未晚也寶從之龍城燕故都故謂之龍都慕容盛智慮
逾其父遠矣離石胡帥所類翻樂音洛聚衆叛魏魏安遠將軍庾岳討
不樂徙代帥呼延鐵西河胡帥張崇等
平之魏王珪召衛王儀入輔以略陽公遵代鎮中
山夏四月壬戌以征虜將軍穆崇為太尉安南將軍
長孫嵩為司徒燕主寶從間道過鄴間古覓翻鄴人請

留寶不許南至黎陽伏於河西河水三遥言亭屈而東之西岸為黎陽東北流為胥臺東過黎陽縣南
上以二月得丞相表實故稱之為丞相即時南征至乙
連會長上作亂失據來此上以二月得丞相表實故稱之為丞相即時南征至乙
王丞白丞相奉迎鍾德之從弟也首勸德稱尊號聞
而惡之執思付獄使下吏治思馬司徒以德馬司徒以狀白南燕王德德謂
羣下曰卿等以社稷大計勸吾攝政吾亦以嗣帝播
越播遷也遷也越遠也走也民神之主故權順羣議以繫衆心今
天方悔禍嗣帝得還吾將具法駕奉迎謝罪行闕何
如天子行幸所至有行宮宮前闕門謂之行闕黃門侍郎張華曰今天下

大亂非雄才無以寧濟羣生嗣帝闇懦不能紹隆先統陛下若蹈匹夫之節捨天授之業威權一去身首不保況社稷其得血食乎慕輿護曰嗣帝不達時宜委棄國都寶棄中山見上卷上年自取敗亡不堪多難難乃旦翻亦已明矣昔崩聵出奔衛輒不納春秋是之崩苦怪翻聵五怪翻以子拒父猶可況以父拒子乎德於寶爲叔父今趙思之言未明虛實臣請爲陛下馳往詗之爲于僞翻詗火迥翻又翻正翻俟俟也刺探也德流涕遣之流涕遣護將殺寶也護帥壯士數百人帥讀曰率下同隨思而北聲言迎衛其實圖之寶旣遣思詣鍾於後得樵者言德已稱制懼而北走護至無所見執思以還還從宣藪又如字德以思練習典故欲留而用之思曰犬馬猶知戀主思雖刑臣乞還就上宦者謂之刑臣上謂寶也德固留之思怒曰周室東遷晉鄭是依周平王東遷洛邑晉文侯鄭武寔定王室故周桓公曰我周之東遷晉鄭爲依不能帥先羣后以匡帝室而幸本根之傾爲趙王倫之事事見八十九卷惠帝永寧元年言趙王倫以宗室而簒晉德所爲類之倫於惠帝叔祖也德於寶叔父也帥讀曰率思雖不能如申包胥之存楚吳破楚入郢申包胥乞師於秦遂破吳師楚昭王復國猶慕襲君實不偷生於莽世也襲勝字君實事見三十七卷王莽始建國三年德斬之寶遺扶風忠公慕輿騰與長樂王盛收兵冀州盛以騰素暴橫爲民所怨乃殺

之行至鉅鹿長樂說諸豪傑（橫户孟翻樂音洛說輸芮翻）皆願起兵奉寶寶以蘭汗祀燕宗廟所爲似順意欲還龍城不肯留冀州乃北行至建安（建安城在今支北乙連之南）抵民張曹家曹素武健請爲寶合衆（爲于僞翻）盛亦勸寶宜且駐留察汗情狀寶乃遣冗從僕射李旱先往見汗（冗而隴翻從才用翻）寶留頓石城（石城縣前漢屬右北平郡後漢晉省縣屬燕國建德郡隋唐併入營州柳城縣界宋白曰石城縣取碣石立如城以名之）會汗遣左將軍蘇超奉迎陳汗忠欵寶以汗燕王垂之舅盛之妃父也謂必無他不待旱返遂行盛流涕固諫寶不聽留盛在後盛與將軍張眞下道避匿丁亥寶至索莫汗陘（索昔各翻汗音寒陘音刑）去龍城四十里城中皆喜汗惶怖欲自出請罪（怖普布翻）兄弟共諫止之汗乃遣弟加難帥五百騎出迎又遣兄堤閉門止仗禁人出入城中皆知其將爲變而無如之何加難見寶於陘北拜謁已（已者拜謁之禮畢）從寶俱進潁陰烈公餘崇密言於寶曰觀加難形色禍變甚逼宜留三思柰何徑前寶不從行數里加難先執崇崇大呼罵曰汝家幸緣肺附（呼火故翻師古曰肺附謂親戚也舊解云肺附如肺腑之相附著一說肺斫木札也喻其輕薄附著大材也）蒙國寵榮覆宗不足以報今乃敢謀篡逆此天地所不容計旦暮即屠滅但恨我不得手膾汝曹耳（膾細切肉也）加難殺之引寶

入龍城外邸弒之（年四十四）汗謚寶曰靈帝殺獻哀太子策及王公卿士百餘人自稱大都督大將軍大單于昌黎王（單音蟬）皝元青龍以堤爲太尉加難爲車騎將軍封河間王熙爲遼東公如杞宋故事（周武王封夏之後於杞殷之後於宋）長樂王盛聞之馳欲赴哀張眞止之盛曰我今以窮歸汗汗性愚淺必念婚姻不忍殺我旬月之間足以展吾情志遂往見汗汗妻乙氏及盛妃皆泣涕請盛於汗盛妃復頓頭於諸兄弟（復扶又翻）汗惻然哀之乃舍盛於宮中以爲侍中左光祿大夫親待如舊堤加難屢請殺盛汗不從堤驕很荒淫（很戶墾翻）事汗多無

禮盛因而間之（間古莧翻）由是汗兄弟浸相嫌忌（爲盛誅汗張本）

涼太原公纂將兵擊陽動郭馨敗之纂敦還 段業使沮渠蒙遜攻西郡（郡在武威西據晉之要衝蒙遜余倫翻）執太守吕純以歸純光之弟子也於是晉昌太守王德敦煌太守趙郡孟敏皆以郡降業敦徒門翻降戶江翻業封蒙遜爲臨池侯以德爲酒泉太守敏爲沙州刺史

六月丙子魏王珪命羣臣議國號皆曰周秦以前皆自諸侯升爲天子因以其國爲天下號漢氏以來方夏（據孔安國尚書註方夏謂四方中夏之雅翻）皆無尺土之資我國家百世相承開基代北遂撫有今宜以代爲號黃門侍

郎崔宏曰昔商人不常厥居故兩稱殷商（契始封於商皇甫謐曰今上洛商是也契孫相土居商丘自契至于成湯八遷湯始居亳從先王居後仲丁遷於囂河亶甲居相祖乙居耿書曰盤庚五遷將治亳也）代雖舊邦其命維新登國之初已更曰魏（事見一百六卷孝武太元十年更工衡翻）夫魏者大名神州之上國也（左傳卜偃曰魏大名也戰國之時魏爲大國中國謂之神州）宜稱魏如故珪從之

光決戰郭黁每以天道抑止之（言天道未利也郭黁善數故如此黁奴昆翻）涼常山公引鎮張掖段業使沮渠男成及王德攻之光使太原公纂將兵迎之（將即亮翻）楊軌曰呂引精兵一萬若與光合則姑臧益彊不可取矣乃與禿髮利鹿孤共邀擊纂纂與戰大破之軌奔王乞基（王乞基田胡也）黁性褊急殘忍不爲士民所附（褊補典翻）聞軌敗走降西秦（降戶江翻）西秦王乾歸以爲建忠將軍散騎常侍（散悉亶翻騎奇寄翻）引引兵棄張掖東走段業徙治張掖（治直之翻）將追擊引沮渠蒙遜諫曰歸師勿遏窮寇勿追（孫子之言）此兵家之戒也業不從大敗而還（還從宣翻）賴蒙遜以免業城西安以其將臧莫孩爲太守（業置西安郡於張掖東境孩河關翻）蒙遜曰莫孩勇而無謀知進不知退此乃爲之築冢非築城也（爲于僞翻冢知隴翻）業不從莫孩尋爲呂篡所破　燕太原王奇楷之子蘭汗之外孫也汗亦不殺以爲征南

將軍得入見長樂王盛盛潛使奇逃出起兵奇起兵於建安衆至數千汗遣蘭堤討之盛謂汗曰善駒小兒未能辦此善駒奇小字也豈非有假託其名欲爲內應者乎太尉素驕難信不宜委以大衆汗以堤爲太尉故稱之汗然之罷堤兵蘇輒有言木必先蠹然後蟲生之人必先疑然後讒入之蘭汗必逆兄弟自相嫌忌故慕容盛得間之以奮其智報君父之讎更遣撫軍將軍仇尼慕將兵討奇更工衡翻於是龍城自夏不雨至于秋七月汗日詣燕諸廟及寶神座頓首禱請委罪於蘭加難言弒寶者加難之罪堤及加難聞之怒且懼誅乙巳相與率所部襲仇尼慕軍敗之敗補邁翻汗大懼遣太子穆將兵討之將即亮翻穆謂汗曰慕容盛我之仇讎必與奇相表裏此乃腹心之疾不可養也宜先除之汗欲殺盛先引見察之盛妃知之密以告盛盛稱疾不出蘭妃之爲異於雍姑雖曰婦人力夫家而外父母家者蘭妃音勳无妻父之變得其一而失其一者也汗亦止不殺李旱衛雙劉忠張豪張眞皆盛素所厚也而穆引以爲腹心旱雙得出入至盛所潛與盛結謀丁未穆擊堤加難等破之庚戌饗將士汗穆皆醉盛夜如廁因踰垣入于東宮與旱等共殺穆時軍未解嚴皆聚在穆舍聞盛得出呼躍爭先攻汗斬之汗子魯公和陳公揚分屯今支白狼今音鈐又郎定翻支音祁盛遣旱眞襲誅之堤加難

亡匿捕得斬之於是內外帖然士女相慶宇文拔率壯士數百來赴宇文拔自遼西來也盛拜拔爲大宗正辛亥告于太廟令曰賴五祖之休五祖謂慕容涉歸容廆毓雋垂凡五廟文武之力宗廟社稷幽而復顯不獨孤以眇眇之身免不同天之責禮記曰父之讎不與共戴天凡在臣民皆得明目當世因大赦改元建平盛謙不敢稱尊號以長樂王攝行統制盛字道運寶之庶長子也樂音洛諸王皆降稱公以東陽公根爲尚書左僕射衛倫陽璆曾恭王滕爲尚書璆尤翻悅眞爲侍中陽哲爲中書監張通爲中領軍自餘文武各復舊位改謚寶曰惠閔皇帝廟號烈宗初太原王奇舉兵建安南北之人翕然從之南人謂自中原來者北人則鮮卑也蘭汗遣其兄子全討奇奇擊滅之匹馬不返進屯乙連盛既誅汗命奇罷兵奇用丁零嚴生烏桓王龍之謀遂不受命甲寅勒兵三萬餘人進至橫溝去龍城十里盛出擊大破之執奇而還斬其黨與百餘人賜奇死桓王之嗣遂絕慕容恪封太原王謚曰桓楚莊王無後何以勸善以慕容若敖氏而赦箴尹克黃曰子文輔成燕業而可使之絕祀乎

盛弗許　魏王珪遷都平城始營宮室建宗廟立社稷宗廟歲五祭用分至及臘魏都平城置代尹及司州於平城杜佑曰後魏都平城即今郡隋爲雲中縣是今馬邑郡北平城即今雲中郡治雲內縣恒安鎮此所謂宗廟即代都之東

廟也 桓玄求爲廣州會稽王道子忌玄外翻不欲使居荆州因其所欲以玄爲督交廣二州軍事廣州刺史庾悦受命而不行豫州刺史庾楷以道子割其四郡使王愉督之上疏言江州内地江州治尋陽在江南故云内地而西府北帶寇戎晉以京口爲北府歷陽爲西府豫州治歷陽在江西故云北帶寇戎不應使愉分督朝廷不許楷怒遣其子鴻説王恭曰尚之兄弟謂譙王尚之及弟休之也説輸芮翻下同復秉機權復扶又翻下同過於國寶欲假朝威削弱方鎮朝直遥翻懲艾前事爲禍不測艾倪祭翻今及其謀議未成宜早圖之恭以爲然以告毅仲堪桓玄仲堪妥許之推恭爲盟主刻期同趣京師趣七喻翻時内外疑阻津

邏嚴急邏郎佐翻巡也津邏者凡江津之要皆置邏邏卒仲堪以斜絹爲書内箭幹中幹古旱翻字林曰箭笴也合鏑漆之鏑箭鏃也因庾楷以送恭發書絹文角戾不復能辨仲堪手書戾曲也垂也斜絹無邊幅經緯不相持故斜角垂曲疑楷詐爲之且謂仲堪去年已違期不赴事見上卷今必不動乃先期舉兵先悉薦翻司馬劉牢之諫曰將軍國之元舅會稽王天子叔父也會稽王又當國秉政鄰爲將軍勠其所愛王國寶王緒又送王歛書事見上卷爲于僞翻其深伏將軍已多矣項所授任雖未允愜亦非大失割庾楷四郡以配王愉於將軍何損晉陽之甲豈可數興乎數所角翻恭不從上表請討王愉司

馬尚之兄弟道子使人說楷曰昔我與卿恩如骨肉楷先黨於王國寶道子亦親之帳中之飲結帶之言可謂親矣此必太元二十一年庾楷赴難時事卿今棄舊交結新援忘王恭疇昔陵侮之恥乎王恭以元舅之親風神簡貴志氣方嚴視庾楷蔑如也故道子以爲陵侮楷若欲委體而臣之使恭得志必以卿爲反覆之人安肯深相親信首身且不可保況富貴乎楷怒曰王恭昔赴山陵相王憂懼無計我知事急尋勒兵而至恭不敢發事見一百八卷孝武太元二十一年去年之事我亦俟命而動我事相王無相負者相王不能拒恭反殺國寶及緒自爾已來自爾以來猶今言自那時以來也又爾言如此也誰敢復爲相王盡力者復扶又翻爲于僞翻庾楷實不能以百口助人屠滅時楷已應恭檄正徵士馬信返朝廷憂懼內外戒嚴會稽世子元顯言於道子曰前不討王恭故有今日之難今若復從其欲難乃旦翻復扶又翻則太宰之禍至矣道子時爲太宰道子不知所爲悉以事委元顯日飲醇酒而已元顯聰警頗涉文義志氣果銳以安危爲已任附會之者謂元顯神武有明帝之風殷仲堪聞恭舉兵自以去歲後期乃勒兵趣發趣讀曰促仲堪素不習爲將將息亮翻悉以軍事委南郡相楊佺期兄弟相息亮翻使佺期帥舟師五千爲前鋒桓玄次之仲堪帥兵二萬相繼而下帥讀曰率

佺期自以其先漢太尉震至父亮九世皆以才德著名矜其門地謂江左莫及有以比王珣者佺期猶恚恨而時流以其晚過江婚宦失類（薛常自震至準七世有名德祖林少有才望值亂沒胡父亮少仕僞朝後歸晉比王謝諸家爲晚亮及佺期皆以武力爲官又與傖荒爲婚故云失類時流猶言時輩也恚於避翻）佺期及兄廣弟思平從弟孜敬皆麁獷（從才用翻獷古猛翻獷古猛不可附）每排抑之佺期常慷慨切齒欲因事際以逞其志故亦贊成仲堪之謀八月佺期亥奄至溢口（溢口置戍今其地在江州德化縣西一里溢蒲奔翻）王愉無備惶遽奔臨川（臨吳孫亮太平二年分豫章東部都尉立臨川郡隋唐爲撫州）亥遣偏軍追獲之　燕以河間公熙爲侍中車騎大將軍中領軍司隸校尉城陽公元爲衛將軍元寶之子也又以劉忠爲左將軍張豪爲後將軍並賜姓慕容氏李皐爲中常侍輔國將軍衛雙爲前將軍張順爲鎮西將軍昌黎尹張真爲右將軍（燕都龍城）以昌黎太守爲昌黎尹）皆封公　乙亥燕步兵校尉馬勒等謀反伏誅事連驃騎將軍高陽公崇崇弟東平公澄皆賜死（驃匹妙翻騎奇寄翻）寧朔將軍鄧啓方南陽太守閻亡羨將兵二萬擊南燕（燕慕容德僭號於滑臺故稱南燕以別之）與南燕中軍將軍濮陽自慕容寶之敗北歸龍城慕容德僭號於滑臺故稱南燕以別之）與南燕中軍將軍濮陽公崇崇弟東平公澄皆撫軍將軍和戰於管城（魏收志滎陽郡京縣有管城故管叔邑也杜預曰在京縣東北）啓方等兵敗單騎走免

魏王珪命有司正封畿宋白曰魏道武都平城東至山隘門塞北至五原地方千里以爲甸服標道里平權衡審度量遣使循行郡國使疏吏翻行下孟翻舉奏守宰不法者親考察黜陟之九月辛卯加會稽王道子黃鉞以世子元顯爲征討都督遣衛將軍王珣右將軍謝琰將兵討王恭譙王尚之將兵討庾楷乙未燕以東陽公根爲尚書令張通爲左僕射慕容豪爲幽州刺史鎮肥如己亥譙王尚之大破庾楷於牛渚楷單騎奔桓歹爲後歹殺楷張本會稽王道子以尚之爲豫州刺史弟恢之爲驃騎司馬丹楊尹允之爲吳國內史休

之爲襄城太守元帝渡江以丹楊襄城郡各擁兵馬以爲己援乙巳桓歹大破官軍於白石白石在巢縣界水經註柵江水導源巢湖東左會清溪水謂之清溪口柵水又東左會白石山水水發白石山西逕李鵲城南西南注柵水歹與楊佺期進至橫江尚之退走恢之所領水軍皆沒丙午道子屯中堂元顯守石頭己酉王珣守北郊謝琰屯宣陽門以備之宣陽門建康城南面西頭第一門王恭素以才地陵物既殺王國寶自謂威無不行仗劉牢之爲爪牙而但以部曲將遇之將即亮翻牢之負其才深懷恥恨元顯知之遣廬江太守高素說牢之高素亦北府將故使說之說式芮翻下可說同使叛恭許事成即以恭位號授之又以道子

書遺牢之爲陳禍福遺于季翻爲于僞翻牢之謂其子敬宣曰
王恭昔受先帝大恩今爲帝舅不能翼戴王室數舉
兵向京師數所角翻吾不能審恭之志事捷之日必能爲
天子相王之下乎相王謂道子也吾欲奉國威靈以順討逆
何如敬宣曰朝廷雖無成康之美亦無幽厲之惡而
恭恃其兵威暴蔑王室蔑之者視之若無也大人親非骨肉義
非君臣雖共事少時意好不協少時言不多時也少詩紹翻好呼到翻
今日討之於情義何有恭參軍何澹之知其謀以告
恭澹徒覽翻恭以澹之素與牢之有隙不信乃置酒請牢
之於衆中拜之爲兄精兵堅甲悉以配之王恭素以部曲將遇

牢之及聞何澹之言則拜之爲兄此豈能得其死力邪適足以速其背己耳使帥帳下督
顏延爲前鋒帥讀曰率牢之至竹里斬延以降降戶江翻遣敬
宣及其壻東莞太守高雅之還襲恭東莞郡南渡後又置琅邪立東莞郡於晉陵界莞音官
南東莞郡於晉陵界莞音官恭方出城曜兵敬宣縱
騎橫擊之騎奇寄翻下同恭兵皆潰恭將入城雅之已閉城
門恭單騎奔曲阿素不習馬髀中生瘡曲阿人殼確
恭故吏也以船載恭將奔桓玄至長塘湖長塘湖在晉陵延陵
縣杜佑曰在潤州金壇縣風土記陽羨縣有洮湖別名長塘湖在義興西洮余招翻單鐸曰長塘湖在義興西爲
人所告獲之送京師斬於倪塘倪塘在建康東北方山埭南倪氏築塘因以爲名恭臨刑猶理須鬢神色自若須與鬚同謂監刑者曰

我闇於信人所以至此自悔悉以軍事委劉牢之也監工衛翻原其本心豈不忠於社稷邪但令百世之下知有王恭耳并其子弟黨與皆死以劉牢之爲都督兗青冀幽并徐揚州晉陵諸軍事以代恭俄而楊佺期桓玄至石頭殼仲堪至蕪湖元顯自竹里馳還京師遣丹楊尹王愷等發京邑士民數萬人據石頭以拒之佺期玄等上表理王恭求誅劉牢之牢之帥北府之衆馳赴京師軍于新亭帥讀曰率佺期玄見之失色回軍蔡洲蔡洲在今建康府上元縣西二十五里朝廷未知西軍虛實仲堪等擁衆數萬充斥郊畿內外憂逼言內憂而外逼也左衛將軍桓脩冲之子也言於道子曰西軍可說而解也說輸芮翻脩知其情矣殼桓之下專恃王恭恭既破滅西軍沮恐沮恐言氣沮而心恐也沮在呂翻今若以重利啗之及佺期啗徒覽翻餌也二人必內喜安能制仲堪佺期可使倒戈取仲堪矣道子納之以安爲江州刺史召郗恢爲尚書以佺期代恢爲都督梁雍秦三州諸軍事雍州刺史以脩爲荊州刺史權領左衛文武之鎮左衛文武左衛將軍府之僚屬及部曲也之往也郗丑之翻雍於用翻又令劉牢之以千人送之黜仲堪爲廣州子超收合三千餘家據南皮自號烏桓王抄掠諸郡張驤

張驤烏桓種也奉燕見一百五卷孝武帝太元九年歸魏見上卷元年驤思將翻抄楚交翻 魏王珪命庾岳討之 楊軌屯廉川收集夷夏衆至萬餘戶夏雅翻王乞基謂軌曰禿髮氏才高而兵盛且乞基之主也不如歸之軌乃遣使降於西平王烏孤降戶江翻軌尋爲羌酋梁飢所敗酋慈由翻敗補邁翻西有卑和羌海鄯道元曰古西零之地也僞音憐 龍襲乙弗鮮卑而據其地烏孤謂羣臣曰楊軌王乞基歸誠於我卿等不速救使爲羌人所覆孤甚愧之平西將軍渾屯曰有渾罕衛有渾良夫吐谷渾氏後改爲渾姓渾戶昆翻戰擒也飢進攻西平西平人田歹明執太守郭倖而代之以拒飢遣子爲質於烏孤質音致 烏孤欲救之羣臣憚飢兵彊多以爲疑左司馬趙振曰楊軌新敗呂氏方彊洪池以北未可冀也洪池嶺名在涼州姑臧之南唐涼州有洪池府嶺南五郡庶幾可取嶺南謂洪池嶺南也五郡謂廣武西平樂都澆河湟河也幾居希翻大王若無開拓之志振不敢言若欲經營四方此機不可失也使羌得西平華夷震動非我之利也烏孤喜曰吾亦欲乘時立功安能坐守窮谷乎廉川在塞外故謂之窮谷乃謂羣臣曰梁飢若得西平保據山河不可復制西平據湟河之要有大小揄谷之饒故云然復扶又翻下同 飢雖驍猛驍堅堯翻軍令不整易破也易以豉翻遂進擊飢大破之飢退屯龍支

堡唐鄯州有龍支縣劉昫曰龍支漢允吾縣地此時當爲西平界烏孤進攻扺之飢單騎奔浇河浇河吐谷渾之地呂光開以爲郡隋唐之鄯州即其地也浇堅堯翻水涸洑曰浇此郡蓋置於洮河涸曲敷杜佑曰浇河城在鄯州達化縣賀蘭山劉昫曰鄯州隋浇河郡治廣威縣即後漢燒當羌之地前凉置化隆谷置化隆縣帝因縣內化隆谷置浇河郡後魏置石城郡廢年改爲廣威縣管有達化縣吐渾浇河城在縣西百二十里杜佑曰浇河城吐谷渾阿豺所築俘斬數萬以田歹明爲西平內史樂都太守田瑤樂都註已見二太守王稚皆以郡降降戶江翻嶺南羌胡數萬落皆附於烏孤西秦王乾歸遣秦州牧益州武衛將軍慕兀慕兀晉書載記作慕容兀慕亦乞伏氏載記誤也冠軍將軍翟瑥帥騎二萬伐吐谷渾冠古玩翻瑥音温冬十月癸酉燕羣臣復上尊號復扶又翻上時掌翻翻丙子長樂王盛始即皇帝位樂音洛大赦尊皇后段氏曰皇太后太妃丁氏曰獻莊皇后初蘭汗之當國也盛從燕主寶出亡蘭妃奉事丁后愈謹及汗誅盛以妃當從坐欲殺之丁后以妃有保全之功固爭之得免然終不爲后大赦殼仲堪得詔書大怒得黜廣州之詔書也趣桓玄楊佺期進軍趣讀曰促玄等喜於朝命朝直遥翻下同欲受之猶豫未決仲堪聞之遽自蕪湖南歸遣使告諭蔡洲軍士曰汝輩不各自散歸

吾至江陵盡誅汝餘口（使疏吏翻餘口謂蔡洲之軍所餘家口留在江陵者）佺期部將劉系帥二千人先歸（帥讀曰率）亥等大懼狼狽西還（還從宣翻又如字）追仲堪至尋陽及之仲堪既失職倚亥等爲援亥等亦資仲堪兵雖內相疑阻勢不得不合乃以子弟交質（質音致）壬午盟于尋陽俱不受朝命連名上疏申理王恭求誅劉牢之及譙王尚之并訴仲堪無罪獨被降黜（被皮義翻）朝廷深憚之內外騷然乃復罷桓脩（復扶又翻）以荊州還仲堪優詔慰諭以求和解仲堪等乃受詔御史中丞江績劾奏桓脩專爲身計疑誤朝廷（謂分江雍以授桓亥楊佺期自取荊州也劾户槩翻又户得翻）詔免脩官初

桓亥在荊州所爲豪縱仲堪親黨皆勸仲堪殺之仲堪不聽及在尋陽資其聲地（聲謂威聲地謂門地）推亥爲盟主亥愈自矜倨楊佺期爲人驕悍（悍戾肝翻又下罕翻）亥每以寒士裁之佺期甚恨密說仲堪以亥終爲患請於壇所襲之（說輸芮翻）仲堪忌佺期兄弟勇健恐既殺亥不可復制（復扶又翻）苦禁之於是各還所鎮亥亦知佺期之謀陰有取佺期之志（爲後亥殺楊張本）乃屯於夏口引始安太守滕畘卞範之爲長史以爲謀主（吳孫皓甘露元年分零陵南部都尉立始安郡屬廣州晉成帝咸康六年分爲桂州之地戛户雅翻滕子禮翻卞隋唐受屬荊州翻濟子禮翻）是時詔書獨不赦庾楷亥以楷爲武昌太守初郗恢爲朝廷拒西軍

爲于僞翻

亥未得江州欲奪恢雍州雍於用翻以恢爲廣州恢聞之懼詢於衆衆皆曰楊佺期來者誰不勠力若桓亥來恐難與爲敵桓氏世居西楚故衆畏之既而聞佺期代已乃與閻仁羨謀阻兵拒之閻太守雍之部屬也佺期聞之聲言亥來入汚汚彌兗翻以佺期爲前驅恢衆信之望風皆潰恢請降降戶江翻佺期入府斬閻仁羨放恢還都至楊口殺仲堪陰使人殺之及其四子託言羣蠻所殺宕豈爲質於西秦以請和宕徒浪翻質音致西秦王乾歸以

川在臨洮塞外龍涸之西吐從瞰入聲谷音浴視罷大敗走保白蘭山遣子

宗女妻之妻子細翻涼建武將軍李纂以興城降於禿髮烏孤興城在允吾縣西南龍支堡之東十一月以琅邪王德文爲衛將軍開府儀同三司征虜將軍元顯爲中領軍領軍將軍王雅爲尚書左僕射辛亥魏王珪命尚書吏部郎鄧淵立官制協音律儀曹郎清河董謐制禮儀三公郎王德定律令吏部儀曹三公郎皆曹魏所置吏部尚書崔宏總而裁之以爲永式崇考天象晷直遥翻吏部尚書楊軌王乞基帥户數千自淵羌之孫也鄧羌符秦之名將歸於西平王烏孤帥讀曰率下同十二月己丑魏王珪即皇帝位大赦改元天興命朝野皆東髮加帽朝直遥翻下同

說文曰帽小兒蠻夷蒙頭衣晉書輿服志曰帽猶冠也義取於蒙覆其首其本纚也古者冠無幘冠下有纚以繒爲之後世施幘於冠因復裁纚爲帽自乘輿宴居下至庶人無爵者皆服之江左時野人已着帽人士亦往往而然但其頂圓耳後乃高其屋云纚所爾翻

七人皆爲皇帝 魏謚毛爲成皇帝五世至推寅南遷大澤方千餘里謚宣皇帝七世至鄰始南出居匈奴故地謚獻皇帝之子曰詰汾謚聖武皇帝

謚六世祖力微曰神元皇帝子沙漠汗曰弗政卒力微之子祿官立謚曰昭皇帝分國爲三部猗盧統三部猗盧自祿官之卒合三部爲一又助晉國以益強謚穆皇帝猗盧死祿官之子賀傉立謚惕皇帝賀傉卒弟紇那立謚思皇帝紇那卒猗盧之子賀傉立謚平文皇帝賀傉卒猗盧之子鬱律繼之謚惠皇帝賀傉卒弟紇那之子鬱律代立謚煬皇帝鬱律弗政卒力微之子祿官立謚獻皇帝祿官之子詰汾謚聖武皇帝

元皇帝廟號始祖祖什翼犍曰昭成皇帝廟號高祖文皇帝謚力微曰神元皇帝子沙漠汗曰弗政卒力微之子祿官立謚獻皇帝祿官之子詰汾謚聖武皇帝詰汾之子鬱律繼之謚平文皇帝鬱律弟紇那立謚煬皇帝紇那之子賀傉立謚惠皇帝賀傉卒弟紇那之子鬱律代立謚思皇帝鬱律子翳槐立謚昭皇帝翳槐子普根立謚烈皇帝普根子什翼犍立謚昭成皇帝

追尊遠祖毛以下二十帝皆爲皇帝 魏謚毛爲成皇帝五世至推寅南遷大澤方千餘里謚宣皇帝七世至鄰始南出居匈奴故地謚獻皇帝之子曰詰汾謚聖武皇帝

謚六世祖力微曰神元皇帝子沙漠汗曰弗政卒力微之子祿官立謚獻皇帝祿官之子詰汾謚聖武皇帝詰汾之子鬱律繼之謚平文皇帝鬱律弟紇那立謚煬皇帝紇那之子賀傉立謚惠皇帝賀傉卒弟紇那之子鬱律代立謚思皇帝鬱律子翳槐立謚昭皇帝翳槐子普根立謚烈皇帝普根子什翼犍立謚昭成皇帝

廟號始祖祖什翼犍曰昭成皇帝廟號高祖文皇帝謚力微曰神元皇帝子沙漠汗曰弗政卒力微之子祿官立謚獻皇帝祿官之子詰汾謚聖武皇帝詰汾之子鬱律繼之謚平文皇帝鬱律弟紇那立謚煬皇帝紇那之子賀傉立謚惠皇帝賀傉卒弟紇那之子鬱律代立謚思皇帝鬱律子翳槐立謚昭皇帝翳槐子普根立謚烈皇帝普根子什翼犍立謚昭成皇帝

魏之舊俗孟夏祀天及東廟 宗廟在東

蓋亦左祖之義季夏帥衆却霜於陰山孟秋祀天於西郊至是始依倣古制定郊廟朝饗禮樂然惟孟夏祀天親行 杜佑曰魏道武天賜二年祀天于西郊爲方壇東爲二陛土陛無等周垣四門各依方色爲名置木主七於壇上牲用白犢黃駒白羊各一祭之日帝御大駕至郊所立青門內近南西面內朝臣皆位於壇北外朝臣及大人方客咸位於青門外后率六宮自黑門入列於青門內近北並西面禀犧令掌牲陳於壇前女巫執鼓立於壇東西面北上女巫升壇搖鼓帝拜后肅拜內酒在巫南西面北上女巫升壇搖鼓帝拜后肅拜內外百官拜祀訖乃殺牲七執酒七人西向以酒洒天神主復拜如此者三禮畢而退自是歲一祭

餘多有司攝事又用崔宏議自謂黃帝之後 魏收曰出自黃帝黃帝子曰昌意之子受封北國有大鮮卑山因以爲號其後世爲君長統幽都之北廣漠

之野黃帝以土德王北俗謂土爲托謂后爲跋故以托跋爲氏以土德王徙六州二十二郡守宰豪傑二千家于代都東至代郡魏都平城爲代都依漢建國之名也而代郡治桑乾後漢徙高柳晉徙平舒魏收地形志之上谷郡晉之代郡也唐爲蔚州之地魏之代都唐爲雲州雲中縣之地西及善無南極陰館善無縣漢屬鴈門郡後漢屬定襄郡元魏天平二年置善無郡班志陰館縣屬鴈門郡本樓煩鄉景帝後三年置陰館縣有累頭山治水所出五代史志代州鴈門縣有累頭山則漢之陰館縣已併入鴈門縣矣北盡參合皆爲畿內其外四方四維置八部師以監之魏書作八部帥八部帥勸課農耕量校收入以爲殿最監工衛翻已亥燕幽州刺史慕容豪尚書左僕射張通昌黎尹張順坐謀反誅初琅邪人孫泰學妖術於錢唐杜子恭於妖於

驕翻士民多奉之王珣惡之路翻流泰於廣州王雅薦泰於孝武帝云知養性之方召還累官至新安太守泰知晉祚將終因王恭之亂以討恭爲名收合兵衆聚貨鉅億億億爲鉅億三吳之人多從之識者皆憂其爲亂以中領軍元顯與之善無敢言者會稽內史謝輶發其謀輶夷周翻又音酉已酉會工外翻之誘音酉并其六子兄子恩逃入海愚民猶以泰蟬蛻不死蟬鮮殼曰蛻神仙家有尸解之說言尸解登仙如蟬之蛻殼也蛻輸芮翻又吐外翻就海中資給恩恩乃聚合亡命得百餘人以謀復讎西平王禿髮烏孤更稱武威王更工衡翻

為後孫恩反張本

是歲楊盛遣使附魏魏以盛爲仇池王使疏
吏翻

資治通鑑卷第一百一十一 閏月二十一日校改五字增一字
再校改一字

資治通鑑卷第一百一十一

端明殿學士兼翰林侍讀學士朝散大夫右諫議大夫充集賢殿脩撰提舉西京嵩山崇
福宮上柱國河内郡開國侯食邑二千八百户食實封陸伯户賜紫金魚袋臣司馬光奉
勅編集

後學 天台 胡三省 音註

晉紀三十三 起著雍大淵獻盡二年 上章困敦凡二年

安皇帝丙

隆安三年春正月辛酉大赦 戊辰燕昌黎尹留忠謀反誅事連尚書令東陽公根尚書段成皆坐死遣中衛將軍衛雙就誅忠矛志於凡城以衛將軍平原

公元爲司徒尚書令　庚午魏主珪北巡分命大將
軍常山王遵等三軍從東道出長川（長川在禦夷鎮東垂也下所謂西道中道蓋絶漠分爲三路）鎮北將軍高涼王樂眞等七軍
從西道出牛川（珪自將大軍從中道出駮髯水以襲
高車（將即亮翻駮北角翻髯而占翻）　壬午燕右將軍張眞城門校
尉和翰坐謀反誅癸未燕大赦改元長樂（洛音樂）燕主
盛每十日一自決獄不加拷掠多得其情（拷音考掠音亮史言慕容盛以聰察殺身）　武威王烏孤徙治樂都（治直之翻樂音洛）以其
弟西平公利鹿孤鎮安夷（安夷縣漢屬金城郡晉分屬西平郡）廣武公
儁檀鎮西平（西平治樂都縣唐鄯州也儁奴沃翻）叔父素渥鎮湟

河若留鎮澆河從弟替引鎮嶺南（嶺南即洪池嶺之南）洛回鎮
廉川從叔吐若留鎮浩亹（從才用翻浩亹在樂都之東隋唐併入湟水縣浩音誥亹音門）夷夏俊傑（夏戶雅翻）隨才授任內居顯位外典郡縣
咸得其宜烏孤謂羣臣曰隴右河西本數郡之地（漢時河西置武威張掖酒泉四郡隴右置隴西金城二郡）遭亂分裂至十餘國呂氏
乞伏氏段氏最彊今欲取之三者何先楊統曰乞伏（乞伏與禿髮氏皆鮮卑也）氏本吾之部落終當服從段氏書生無
能爲患且結好於我攻之不義（好呼到翻）呂光衰耄嗣子
微弱（謂光以子紹爲嗣也）纂引雖有才而內相猜忌若使浩亹
廉川乘虛迭出彼必疲於奔命不過二年兵勞民困

則姑臧可圖也姑臧呂光所都舉則二寇不待攻而服矣烏孤曰善二月丁亥朔魏軍大破高車三十餘部獲七萬餘口馬三十餘萬匹牛羊百四十餘萬頭衛王儀別將三萬騎絕漠千餘里將即亮翻破其七部獲二萬餘口馬五萬餘匹牛羊二萬餘頭高車諸部大震林邑王范達陷日南九眞遂寇交趾太守杜瑗擊破之瑗于眷翻庚戌魏征虜將軍庾岳破張超於勃海斬之張超據南皮見上卷上年段業即涼王位改元天璽是爲北涼璽斯氏翻以沮渠蒙遜爲尚書左丞沮子余翻梁中庸爲右丞魏主珪大獵於牛川之南以高車人爲圍周七百餘里因驅其禽獸南抵平城使高車築鹿苑廣數十里廣古曠翻三月己未珪還平城甲子珪分尚書三十六曹及外署凡置三百六十曹令八部大夫主之八部大夫恐當作八部大人人於皇城四方四維一面置一人魏王珪天興元年置八部大人以擬八座謂之八國各有屬官常侍待詔直左右出入王命吏部尚書崔宏通署三十六曹如令僕統事置五經博士增國子太學生員合三千人珪問博士李先曰天下何物最善可以益人神智對曰莫若書籍珪曰書籍凡有幾何如何可集對曰自書契以來世有滋益以至于今不可勝計苟人主所好何憂不集珪從之命郡縣大索書籍悉送平城魏主

珪之崇文如此而魏之儒風及平涼州之後始振蓋代北以右武爲俗雖其君尚文未能回也嗚乎平涼之後儒風雖振而北人胡服至孝文遷洛之時未盡改也用夏變夷之難如是夫勝音升好呼到翻索昔客翻

初秦王登之弟廣帥衆三千依南燕王德德以爲冠軍將軍處之乞活堡帥讀曰率冠古玩翻乞活堡晉惠帝時諸賊保聚之地處昌呂翻會熒惑守東井或言秦當復興復扶又翻廣乃自稱秦王擊南燕北地王鍾破之是時滑臺孤弱德徙滑臺事見上卷上年土無十城衆不過一萬鍾既敗附德者多去德而附廣德乃留魯陽王和守滑臺自帥衆討廣斬之帥讀曰率下同燕主寶之至黎陽也事見上卷上年魯陽王和長史李辯勸和納之和不從辯懼故潛引晉軍至管城

事亦見上卷上年欲因德出戰而作亂既而德不出辯愈不自安及德討荷廣辯復勸和反復扶又翻下可復同乃殺和以滑臺降魏降下江翻魏行臺尚書和跋在鄴帥輕騎自鄴赴之騎奇寄翻既至辯悔之閉門拒守跋使尚書郎鄧暉說之鄧暉魏之鄴臺尚書郎也說輸芮翻辯乃開門內跋跋悉收德宮人府庫德遣兵擊跋跋逆擊破之又破德將桂陽王鎮將即亮翻俘獲千餘人陳頼之民多附於魏陳頼郡陳頼川也南燕右衛將軍慕容雲斬李辯帥將士家屬二萬餘口出滑臺赴德帥讀曰率德欲攻滑臺韓範曰魏爲客吾爲主人今也五吾爲客魏爲主人人心

危懼不可復戰復扶又翻不如先據一方自立基本乃圖進取徵韓範之言德若進攻滑臺必至喪敗固不待慕容超之時也張華曰彭城楚之舊都項羽都彭城故云然可攻而據之北地王鍾等皆勸德攻滑臺尚書潘聰曰滑臺四通八達之地滑臺當河津之要魏自北渡河而南向晉從清水入河泰汾渭順河而下皆湊於滑臺又其城旁無山陵可依車騎舟師皆可以騁故謂之四通八達之地北有魏南有晉西有秦居之未嘗一日安也彭城土曠人稀平夷無嶮且晉之舊鎮未易可取易以豉翻又密邇江淮夏秋多水乘舟而戰者吳之所長我之所短也青州沃野二千里精兵十餘萬左有負海之饒右有山河之固廣固城曹嶷所築嶷魚力翻有功於世久矣辟閭渾昔爲燕臣孝武太元十九年辟閭渾爲慕容農所破遂臣於燕今宜遣辯士馳說於前大兵繼踵於後若其不服取之如拾芥耳兼弱攻昧仲虺曰亡自己之時也有是言夫子定書弗之刪後人泥古專言王者之師以仁義行之若宋襄公可以爲鑒矣說輸芮翻既得其地然地形阻峻足爲帝王之都三齊英傑思得明主以立功於世久矣辟閭渾昔爲燕臣孝武太元十九年辟閭渾爲慕容農所破遂臣於燕今宜遣辯士馳說於前大兵繼踵於後若其不服取之如拾芥耳兼弱攻昧仲虺曰亡自己之時也有是言夫子定書弗之刪後人泥古專言王者之師以仁義行之若宋襄公可以爲鑒矣說輸芮翻既得其地然後閉關養銳伺隙而動此乃陛下之關中河內也用荀或說魏武之言伺相吏翻德猶豫未決沙門竺朗素善占候竺朗之俗姓德使牙門蘇撫問之朗曰敬覽三策潘尚書之議興邦之言也且今歲之初彗星起奎婁掃虛危爲喪晉天文志奎婁胃魯徐州虛危除舊布新之象奎婁爲魯虛危爲齊

齊青州彗祥歲翻又旋芮翻又徐醉翻宜先取兗州巡撫琅邪至秋乃北徇齊地此天道也撫又密問以年世朗以周易筮之曰燕衰庚戌年則一紀世則及子其後燕亡於義熙六年歲在上章閹茂卜一章庚也閹茂戌也撫還報德德乃引師而南兗州北鄙諸郡縣皆降之降戶江翻下同德置守宰以撫之禁軍士無得虜掠百姓大悅牛酒屬路屬之欲翻丙子魏主珪遣建義將軍庾眞越騎校尉奚斤擊庫狄宥連奚莫陳三部皆破之其後庫狄奚莫陳二姓皆貴顯而宥連之種微矣追奔至大峨谷置戍而還還從宣翻又如字已卯追尊帝所生母陳夫人爲德皇太后夏四月鮮卑疊掘河內帥戶五千降于西秦西秦王乾歸以河內爲疊掘都統以宗女妻之疊掘亦鮮卑一種也河內其各掘其月翻妻七細翻甲午燕大赦會工外翻多引稽王道子有疾會工外翻且無日不醉世子元顯知朝望去之乃諷朝廷解道子司徒楊州刺史朝直遥翻下同乙未以元顯爲楊州刺史道子醒而後知之大怒無如之何元顯以廬江太守會稽張澹順爲謀主會工外翻澹順本作澹張元顯被誅張澹復姓

樹親黨朝貴皆畏事之爲元顯侍餘超左將軍高和等坐謀反誅散悉亶翻騎奇寄翻燕散騎常子紹太原公纂將兵伐北涼河西四郡張掖在北故號北涼將即亮翻涼王業求救於武威王烏孤烏孤遣驃騎大將軍利

鹿孤及楊軌救之驃匹妙翻騎奇寄翻業將戰沮渠蒙遜諫曰楊軌恃鮮卑之彊有窺窬之志禿髮本鮮卑種也沮子余翻紹纂深入置兵死地不可敵也今不戰則有泰山之安戰則有累卵之危業從之案兵不戰紹纂引兵歸六月烏孤以利鹿孤爲涼州牧鎮西平召車騎大將軍儁檀入録府國事儁奴沃翻會稽世子元顯自以少年不欲頓居重任少詩沼照翻戊子以琅邪王德文爲司徒魏前河間太守盧溥帥其部曲數千家就食漁陽遂據有數郡秋七月已未燕主盛遣使拜溥幽州刺史爲下魏黜張袞襲禽盧溥張本帥讀曰率使疏吏翻辛酉燕主盛下詔曰法例

律公侯有罪得以金帛贖戰國時魏文侯師李悝撰次諸國法著法經以爲王者之政莫急盜賊盜賊須劾捕故著網捕二篇其輕狡越城博戲假借不廉淫侈踰制以爲雜律一篇又以其律具其加減故所著六篇皆罪各之制也漢蕭何條益事律興廄户三篇合爲九篇魏陳羣等采漢律制新律十八篇集罪例爲刑名冠於律律首盜律有劫略恐猲和賣買人科有持質皆非盜事分以爲劫略律賊律有欺謾詐僞踰封矯制囚律有詐僞生死令丙有詐自復免事類衆多分爲詐律賊律有賊伐樹木殺傷人畜產及諸亡印金布律有毀傷亡失縣官財物分爲毀亡律囚律有告反逮受科有登聞道辭分爲告劾律囚律有繫囚鞫獄斷獄之法興律有上獄之吏事科有考事報讞宜別爲篇分爲繫訊斷獄律盜律有受錢科有使者驗賂其事相類分爲請賕律盜律有擅興律有擅興徭役具律有出賣科有擅作脩舍事分爲興擅興律興律有乏稽留賊律有儲峙不辦廄律有乏軍乏興及有乏徭稽留賊律有儲峙不辦廄律有乏軍乏興及舊典有奉法不謹不承用詔書漢氏施行不宜復以

爲濃別爲之留律秦世舊有廐置乘傳副車食厨後漢但設騎置無車馬而律猶著其文則爲虚設故除既律取其可用合科者爲郵驛令以驚事告急與興律烽燧及科令者以爲驚事律有罰贖入責以呈黄金布律有盜律有還贓畀主金布律以爲償贓律有平庸坐贓事以爲償贓律之初制無免坐之文張湯趙禹始作監臨部主見知故縱之例其見知而故不舉劾以贖論其不見不知者不坐科條免坐晉初賈充定法就漢九章增十一篇改舊律爲刑名法例辨囚律爲告劾繫訊斷獄分盜律爲請賕詐僞水火毀亡因事類爲衛禁違制撰周官爲諸矦律合二十篇孔穎達曰古之贖罪皆用銅漢始改用黄金但少其斤兩令與金相敵漢及後魏贖罪皆用黄金後魏以金難得合金一兩收絹十匹今律乃復依古贖銅此不足以懲惡而利於

王府甚無謂也自今皆令立功以自贖勿復輸金帛

復扶又翻

西秦丞相南川宣公出連乞都卒南川地名宣謚也

秦齊公崇鎮東將軍楊佛嵩寇洛陽河南太守隴西辛恭靖嬰城固守雍州刺史楊佺期遣使求救於魏常山王遭雍於用翻使疏吏翻下同魏主珪以散騎侍郎西河張濟爲遵從事中郎以報之佺期問於濟曰魏之伐中山戎士幾何濟曰四十餘萬事見一百八卷孝武太元二十一年佺期曰以魏之彊小羌不足滅也且晉之與魏本爲一家謂猗盧救劉琨時也今既結好好呼到翻義無所隱此間兵弱糧寡洛陽之救恃魏而已若其保全必有厚報若其不守與其使羌得之不若使魏得之若楊佺期者豈可使之扞禦封疆哉濟還報八月珪遣太尉穆崇將六萬騎往救之燕

遼西太守李朗在郡十年威行境內燕遼西郡治令支恐燕主盛疑之累徵不赴以其家在龍城未敢顯叛陰召魏兵許以郡降魏降戶江翻下同遣使馳詣龍城廣張寇勢盛曰此必詐也召使者詰問詰去吉翻果無事實盛盡滅朗族丁酉遣輔國將軍李旱討之　初魏奮武將軍張袞以才謀爲魏主珪所信重委以腹心珪問中州士人於袞袞薦盧溥及崔逞珪皆用之珪圍中山久未下軍食乏見一百九卷隆安元年問計於羣臣逞爲御史中丞對曰桑椹可以佐糧飛鴞食椹而改音詩人所稱也珪雖用其言聽民以椹當租然以逞爲侮慢心銜之詩鴟梟飛鴞集于桑林食我桑椹懷我好音註云鴞惡聲之鳥也鴞恒惡鳴今食桑椹故改其鳴歸就我以善音珪本北人而惡入中原故銜逞以爲侮慢恢以書求救於魏常山王遵秦人寇襄陽雍州刺史郗恢無君臣之禮命袞及逞爲復書必貶其主袞逞謂帝爲貴主珪怒曰命汝貶之而謂之貴主何如賢兄也逞之降魏也見一百九卷隆安元年以天下方亂恐無復遺種種章勇翻使其妻張氏與四子留冀州逞獨與幼子賨詣平城賨士革翻所留妻子遂奔南燕珪并以是責逞賜逞死盧溥受燕爵命侵掠魏郡縣殺魏幽州刺史封眷干珪謂袞所舉皆非其人黜袞爲尚書令史袞乃

閽門不通人事惟手校經籍歲餘而終燕主寶之敗也中書令民部尚書封懿降於魏珪以懿爲給事黃門侍郎都坐大官（魏官有三都大官都坐大官外都大官內都大官坐徂卧翻）珪問懿以燕氏舊事懿應對疎慢亦坐廢於家（珪蓋自疑以爲衣冠之士慢之也）

武威王禿髮烏孤醉走馬傷脅而卒遺令立長君（長知兩翻）國人立其弟利鹿孤益烏孤曰武王廟號烈祖利鹿孤大赦徙治西平　南燕王德遣使說幽州刺史辟閭渾欲下之（晉氏南渡僑立幽冀青并四州於江北秦圍幽州於江北而南未純爲晉臣使領幽州刺史蓋自北而南未純爲晉也說輸芮翻）渾不從德遣北地王鍾帥步騎二萬擊之（帥讀曰率）德進據琅邪徐兗之民歸附者十餘萬德自琅邪引兵而北以南海王濛爲兗州刺史鎮梁父（父音甫）進攻莒城守將任安委城走德以潘聰爲徐州刺史鎮莒城（莒縣前漢屬琅邪晉分屬東莞郡將即亮翻任音壬）蘭汗之亂燕吏部尚書封孚南奔辟閭渾渾表爲勃海太守及德至孚出降（降戶江翻下同）德大喜曰孤得青州不爲喜喜得卿耳遂委以機密北地王鍾傳檄青州諸郡諭以禍福辟閭渾徙八千餘家入守廣固遣司馬崔誕戍薄荀固平原太守張豁戍柳泉（薄荀蓋人姓名遇亂聚衆保固此地因以爲名齊人率謂保聚之地爲固漢書地理

志北海郡有柳泉侯國後漢晉省 誕豁承檄皆降於德渾懼攜妻子奔魏德遣射聲校尉劉綱追之及於莒城斬之渾子道秀自詣德請與父俱死德曰父雖不忠以辟閭渾背燕爲不而子能孝特赦之渾參軍張瑛爲渾作檄瑛音英爲于僞翻辭多不遜德執而讓之瑛神色自若徐曰渾之有臣猶韓信之有蒯通通遇漢祖而生事見十二卷高祖十一年臣遭陛下而死比之古人竊爲不幸耳德殺之遂定都廣固 燕李旱行至建安聞燕主盛急召之羣臣莫測其故九月辛未復遣之李朗聞其家被誅被皮義翻擁二千餘户以自固及聞旱還謂有內變不復設備復扶又翻留其子養守令支應劭曰令音鈴師古曰音郎定翻孟康曰支音祇裴松之其兒翻自迎魏師於北平前漢北平郡治平剛後漢治土垠晉治徐無後魏治盧龍壬子旱襲令支克之遣廣威將軍孟廣平追及朗於無終斬之無終春秋無終子之國自漢以來爲縣屬右北平劉昫曰唐薊州玉田縣漢無終縣地秦主興以災異屢見遍翻降號稱王下詔令羣公卿士將牧守宰各降一等將即亮翻守式又翻下同大赦改元引始存問孤貧舉援賢俊簡省濂令清察獄訟守令之有政迹者賞之貪殘者誅之遠近肅然 冬十月甲午燕中衛將軍衛雙有罪賜死李旱還聞雙死懼棄軍而亡至枹罕枹音孚刑復還歸罪復扶又翻燕主盛復其爵位

謂侍中孫劭曰旱爲將而棄軍罪在不赦劭渠京翻將即亮翻然昔先帝蒙塵骨肉離心公卿失節惟旱以宦者忠勤不懈始終如一事見上卷二年故吾念其功而赦之耳

辛萘靖見秦王興不拜曰吾不爲羌賊臣興囚之萘靖逃歸自淮漢以北諸城多請降送任於秦降戶江翻魏主珪以穆崇爲豫州刺史鎮野王秦既克洛陽魏置鎮於野王以備其渡河侵軼會工外翻生殺任意發東土諸郡免奴爲客者奴戶下至九品官及宗室賓先賢之後及士人子孫占蔭以爲客戶是謂免奴爲客號曰樂屬樂徒各翻移置京師

以充兵役東土嘵然苦之孫恩因民心騷動自海島帥其黨殺上虞令上虞縣自漢以來屬會稽郡西北距郡城百餘里帥讀曰率遂攻會稽會稽內史王凝之凝之羲之之子也世奉天師道天師道即張道陵之所傳也會工外翻不出兵亦不設備日於道室稽顙跪呪道室奉道之室也稽音啓官屬請出兵討恩凝之曰我已請大道借鬼兵守諸津要各數萬賊不足憂也及恩漸近乃聽出兵恩已至郡下甲寅恩陷會稽凝之出走恩執而殺之并其諸子凝之妻謝道蘊弈之女也聞寇至舉措自若命婢反縛抽刀出門手殺數人乃被執被皮義翻吳國內史桓謙臨海太守新秦王崇晉書作新

蔡王崇崇汝南王祐之曾孫自其祖父以來嗣新蔡國封秦當作蔡義興太守魏隱皆棄郡走於是會稽謝鍼吳郡陸璟吳興丘尪鍼其廉翻璟姑回翻尪烏光翻義興許允之臨海周胄永嘉張永等及東陽新安凡八郡人一時起兵殺長吏以應恩旬日之中衆數十萬吳興太守謝邈求嘉太守司馬逌嘉興公顧脩南康公謝明慧黃門郎謝沖張琨中書郎孔道等皆爲恩黨所殺邈沖皆安之弟子也時三吳承平日久民不習戰故郡縣兵皆望風奔潰恩據會稽自稱征東將軍逼人士爲官屬號其黨曰長生人民有不與之同者戮及嬰孩死者什七八臨諸縣令以食

其妻子食祥吏翻不肯食者輒士解之支解者隨其支節解剥若解牛然所過掠財物燒邑屋焚舍室伐木堙井孔安國曰刊槎其木也堙塞也相帥聚於會稽帥讀曰率下同婦人有嬰兒不能去者投於水中曰賀汝先登仙堂我當尋後就汝恩表會稽王道子及世子元顯之罪請誅之自帝即位以來內外垂異石頭以南皆爲荆江所據以西皆豫州所專江水自荆江二州界入楊州界皆東北流歷陽在江西建康在江東孫權築石頭城蓋據江津之要衝也京口及江北皆劉牢之及廣陵相高雅之所制朝政所行惟三吳而已朝直遥翻及孫恩作亂八郡皆爲恩有八郡會稽臨海永嘉東陽新安吳吳興義興也畿內諸縣盜賊處處蠭起恩

黨亦有潛伏在建康者人情危懼常憲竊發於是內外戒嚴加道子黃鉞元顯領中軍將軍命徐州刺史謝琰兼督吳興義興軍事以討恩劉牢之亦發兵討恩拜表輒行牢之鎮京口

丞相　十二月甲午燕燕郡太守高湖帥户三千降魏湖秦之子也（爲後高歡篡魏張本降户江翻）丙午燕主盛封弟淵爲章武公庱爲博陵公子定爲遼西公　丁未燕太后段氏卒謚曰惠德皇后　謝琰擊斬許允之迎魏隱還郡進擊仁厓破之與劉牢之轉鬬而前所向輒克琰留鬼烏程（烏程縣前漢屬會稽郡後漢屬吳興郡魏晉以來屬吳興郡）遣司馬高素助牢之進臨浙江（浙之列翻）詔以牢之都督吳郡諸軍事初彭城劉裕生而母死父翹僑居京口家貧將棄之同郡劉懷敬之母裕之從母也生懷敬未朞走往救之斷懷敬乳而乳之（從才用翻斷丁管翻上乳如字下乳人喻翻）及長勇健有大志僅識文字以賣屨爲業好擲蒲爲牢之擊孫恩引裕參軍事（晉宋之制參軍不署曹者無定員）鄉閭所賤（長知兩翻好呼到翻）劉牢之常使將數十人覘賊遇賊數千人即迎擊之從者皆死（覘丑廉翻從才用翻）裕墜岸下賊臨岸欲下裕奮長刀仰斫殺數人乃得登岸仍大呼逐之（呼火故翻）賊皆走裕所殺傷甚衆劉敬宣怪裕久不返引兵尋之

見裕猶驅數千人咸共歎息因進擊賊大破之斬獲千餘人劉裕事始此初恩聞八郡嚮應謂其屬曰天下無復事矣復扶又翻下同當與諸君朝服至建康言欲踐位也朝直遥翻既而聞牢之臨江曰我割浙江以東不失作句踐欲如會稽也句音鉤戊申牢之引兵濟江恩聞之曰孤不越王句踐保有會稽郡郡縣皆魏軍也曹公以破賊引以爲言遂驅男女二十羞走江表傳周瑜之破黜曰孤不羞走故恩引以爲言餘萬口東走多棄寶物子女於道官軍競取之恩由是得脫復逃入海島復扶又翻下同高素破恩黨於山陰山陰縣蕺會稽郡郡城以北皆縣界斬恩所署吳郡太守陸襄壞工回翻吳興太守丘尪餘姚令吳興沈穆夫餘姚縣屬會稽郡在郡城東二百餘里

東土遭亂企望官軍之至企去智翻既而牢之等縱軍士暴掠士民失望郡縣城中無復人跡月餘乃稍有還者朝廷憂恩復至以謝琰爲會稽太守都督五郡軍事帥徐州文武戍海浦五郡會稽臨海東陽永嘉新安也今自龕山而東至蘭風石堰皆海浦也帥讀曰率以元顯爲東録元顯爲西録西府車騎填湊東第門可張羅矣元顯無良師友所親信者率皆佞諛之人或以爲一時英傑或以爲風流名士由是元顯日益驕侈諷禮官立議以已德隆望重既録百揆百揆皆應盡敬

舜納于百揆禹宅百揆周官曰唐虞稽古建官維百內有百揆四岳外有州牧侯伯皆以百揆爲官名孔

安國曰揆度也舜舉八凱使揆度百事是言以百揆名官之義也晉人多以百揆爲百官於是公卿以下見元顯皆拜時軍旅數起國用虛竭自司徒以下日廩七升而元顯聚斂不已富踰帝室爲元顯亡國敗家張本數所角翻斂力贍翻殷仲堪恐桓玄跋扈乃與楊佺期結昏爲援佺期屢欲攻玄仲堪每抑止之玄恐終爲殷楊所滅乃告執政求廣其所統執政亦欲交構使之乖離乃加玄都督荊州四郡軍事執政謂元顯荊州四郡謂長沙衡陽湘東零陵也又以玄兄偉代佺期兄廣爲南蠻校尉佺期忿懼楊廣欲拒桓偉仲堪不聽出廣爲宜都建平二郡太守楊孜敬先爲江夏相夏户雅翻相息亮翻玄以兵襲

而劫之以爲諮議參軍佺期勒兵建牙聲云援洛欲與仲堪共襲玄仲堪雖外結佺期而內疑其心苦止之猶慮弗能禁遣從弟遘屯于北境遘以律翻雍州之北治襄陽在江陵以遏佺期佺期既不能獨舉又不測仲堪本意乃解兵仲堪多疑少決沼翻詩諮議參軍羅企生謂其弟遵生曰殷侯仁而無斷必及於難企去智翻斷丁亂翻難乃旦翻吾蒙知遇義不可去必將死之是歲荊州大水平地三丈仲堪竭倉廩以賑饑民賑之忍翻桓玄欲乘其虛而伐之乃發兵西上上時掌翻亦聲言救洛與仲堪書曰佺期受國恩而棄山陵宜共罪之晉侵洛陽以蜀雍州統內故玄以棄山陵罪佺

期今當入沔討除佺期沔彌兖翻已頓兵江口若見與無貳與許也從也黨也可收楊廣殺之如其不爾便當心持兩端爲貳帥兵入江入江則欲攻江陵帥讀曰率下同時巴陵有積穀玄先遣兵襲取之梁州刺史郭銓當之官路經夏口夏戶雅翻玄詐稱朝廷遣銓爲已前鋒乃授以江夏之衆使督諸軍並進密報兄偉令爲內應偉遑遽不知所爲遑急也遽亦急也自齎疏示仲堪仲堪執偉爲質質音致令與玄書辭甚苦至玄曰仲堪爲人無決常懷成敗之計爲兒子作慮爲于僞翻我兄必無憂也仲堪遣穀遞帥水軍七千至西江口水經江水東至長沙下雋縣北湘水從南來注之江水又東左得二夏浦註云夏浦俗謂之西江口玄使郭銓符宏擊之孝武太元十年符宏來奔處之江州玄因以爲將遞等敗走玄頓巴陵食其穀仲堪遣楊廣及弟子道護等拒之皆爲玄所敗敗補邁翻江陵震駭城中乏食以胡麻廩軍士胡麻今謂之芝麻粒小於粟而黑可以爲油九炊九曝以爲飯食之使人不飢廩給也當作稟給也玄乘勝至零口零口即靈溪入江之口去江陵二十里仲堪急召楊佺期以自救佺期曰江陵無食何以待敵可來見就共守襄陽仲堪志在全軍保境不欲棄州遠走乃紿之曰紿待亥翻至近也佺期信之帥步騎八千精甲耀日至江陵仲堪唯以飯餉其軍佺期大怒曰今茲敗矣不見仲堪與

其兄廣共擊亥亥畏其銳退軍馬頭（江陵縣南有江津戍戍南對馬頭岸）明日佺期引兵急擊郭銓幾獲之（幾居依翻）會亥兵至佺期大敗單騎奔襄陽仲堪出奔鄧城（鄧縣即蕭何所封之邑漢蜀南陽郡晉分蜀順陽郡鄧音贊）亥遣將軍馮該追佺期及廣皆獲而殺之傳首建康佺期弟思平從弟尚保孜敬逃入蠻中（從才用翻）仲堪聞佺期死將數百人將奔長安至冠軍城（冠軍縣即霍去病所封之邑屬南陽郡其地在唐鄧州臨湍縣南界冠古玩翻）該追獲之還至柞溪（水經註柞溪水出江陵縣北蓋諸池散流成所會合積以成川東流逕驛路水上有大橋仲堪縊斃也又在各翻又東注船官湖柞子各翻）逼令自殺并殺殼道護仲堪奉天師道濤請鬼神不吝財賄而嗇於周急好爲小惠以悅人（好呼到翻）病者自爲診脉分藥（診止忍翻按脉以候病爲診爲于僞翻）用計倚伏煩密而短於鑒略故至於敗仲堪之走也文武無送者惟羅企生從之路經家門弟遵生曰作如此分離何可不一執手企生旋馬授手遵生有力因牽下之曰家有老母去將何之企生揮涕曰今日之事我必死之汝等奉養（企去智翻養羊尚翻下同）不失子道一門之中有忠與孝亦復何恨（復扶又翻）遵生抱之愈急仲堪於路待之見企生無脫理策馬而去及亥至荊州人士無不詣亥者企生獨不往而營理仲堪家事或曰如此禍必至矣企生曰殼矣遇我以

國士爲弟所制不得隨之共殄醜逆復何面目就桓求生乎（復扶又翻下同）亥聞之怒然待企生素厚先遣人謂曰若謝我當釋汝企生曰吾爲殼荊州吏荊州敗不能救尚何謝爲亥乃收之復遣人問企生欲何言企生曰文帝殺嵇康嵇紹爲晉忠臣（殺嵇康事見八十三年嵇紹死事見八十五卷惠帝永興元年）從公乞一弟以養老母亥乃殺企生而赦其弟　涼王光疾甚立太子紹爲天王自號太上皇帝以太原公纂爲太尉常山公弘爲司徒謂紹曰今國家多難三鄰伺隙（三鄰謂禿髮乞伏叚業也難乃旦翻）吾沒之後使纂統六軍弘管朝政（朝直遥翻）汝恭已無爲委重二兄庶幾可濟（幾居依翻）若內相猜忌則蕭墻之變旦夕至矣又謂纂弘曰永業才非撥亂（呂紹字永業）直以立嫡有常猥居元首（君爲元首）今外有彊寇人心未寧汝兄弟緝睦則祚流萬世（緝當作輯）若內自相圖則禍不旋踵矣纂弘泣曰不敢又執纂手戒之曰汝性麤暴深爲吾憂善輔永業勿聽讒言是日光卒（年六十三）紹祕不發喪纂排閤入哭盡哀而出紹懼以位讓之曰兄功高年長（長知兩翻）宜承大統纂曰陛下國之冢嫡臣敢奸之（奸音干）紹固讓纂不許驃騎將軍呂超謂紹曰纂爲將積年（驃匹妙翻騎奇寄翻將即亮翻）威震內外臨喪不哀步高視

遠必有異志宜早除之紹曰先帝言猶在耳柰何棄之吾以弱年負荷大任荷下可翻方賴二兄以寧家國縱其圖我我視死如歸終不忍有此意也卿勿復言復扶又翻下同纂見紹於湛露堂超執刀侍側目纂請收之紹弗許爲超終殺纂張本超光弟寶之子也引盛遣尚書姜紀謂纂曰主上閹弱未堪多難難乃旦翻兄威恩素著宜爲社稷計不可徇小節也纂於是夜帥壯士數百踰北城攻廣夏門引帥東莞之衆斧洪範門王隱晉書曰涼州城東西三里南北七里本匈奴所築及張氏之世又增築四城箱各十步東城命曰講武場北城命曰玄武圃皆殖果有宮殿廣夏門洪範門皆中城門也帥讀曰率夏戶雅翻

明觀觀古玩翻逆問之曰誰也衆曰太原公從曰國有大故主上新立太原公行不由道夜入禁城將爲亂邪因抽劒直前斫纂中額中竹仲翻纂左右禽之纂曰義士也勿殺紹遣虎賁中郎將呂開帥禁兵拒戰於端門呂超帥卒二千赴之衆素憚纂皆不戰而潰纂入自青角門升謙光殿青角門蓋涼州中城之東門也謙光殿張駿所起自以專制河右而世執臣節雖謙而光故以名殿紹登槃閣自殺呂超奔廣武纂憚引兵彊以位讓引曰引以紹弟也而承大統衆心不順是以違先帝遺命而廢之慙負黃泉杜預曰地中之泉故曰黃泉今寢踰兄而立豈引之本志乎纂乃使引出告衆

曰先帝臨終受詔如此羣臣皆曰苟社稷有主誰敢
違者纂遂即天王位纂字永緒光之庶長子也大赦改元咸寧諡
光曰懿武皇帝廟號太祖諡紹曰隱王以弘爲大都
督督中外諸軍事大司馬車騎大將軍司隸校尉録
尚書事改封番禾郡公番音盤纂謂齊從曰卿前斫我
一何甚也從泣曰隱王先帝所立陛下雖應天順人
而微心未達唯恐陛下不死何謂甚也纂賞其忠善
遇之纂叔父征東將軍方鎮廣武纂遣使謂方曰使疏
吏翻超實忠臣義勇可嘉但不識國家大體權變之宜
方賴其用以濟世難難乃旦翻可以此意諭之超上疏陳

謝纂復其爵位爲超殺纂張本是歲燕主盛以河間公熙
爲都督中外諸軍事尚書左僕射領中領軍劉衛
辰子文陳降魏降户江翻魏主珪妻以宗女妻七細翻拜上將
軍賜姓宿氏魏内入諸姓有宿六斤氏改爲宿氏蓋使文陳與之合族屬也
四年春正月壬子朔燕主盛大赦自貶號爲庶人天
王魏材官將軍和跋漢置材官將軍主工匠土木士以出征師還則省晉魏以後置材官將軍主工匠土木之事則漢右校令之任也襲盧溥於遼西戊午克
之溥附燕見上年禽溥及其子煥送平城車裂之燕主盛遣
廣威將軍孟廣平救溥不及斬魏遼西守宰而還
乙亥大赦西秦王乾歸遷都苑川乞伏氏本居苑川乾歸遷于金

城今復
都苑川 禿髮利鹿孤大赦改元建和 高句麗王安事燕禮慢句如字又音駒麗力知翻二月丙申燕王盛自將兵三萬襲之將亮翻即以驃騎大將軍熙爲前鋒挍新城南蘇二城開境七百餘里徙五千餘户而還還從宣翻又如字熙勇冠諸將盛曰叔父雄果有世祖之風慕容垂廟號世祖冠古玩翻下同但引咯不如耳初魏王珪納劉頭眷之女寵冠後庭生子嗣及克中山克中山見一百九卷隆安元年獲燕主寶之幼女將立皇后用其國故事鑄金人以卜之劉氏所鑄不成慕容氏成三月戊午立慕容氏爲皇后

北史曰魏故事將立皇后必令手鑄金人以成者爲吉不則不得立也

桓玄既克荊州刺史以中護軍桓脩爲江州刺史玄上疏固求江州於是進玄督八州及楊豫八郡諸軍事復領江州刺史復扶又翻玄輒以兄偉爲雍州及楊豫諸郡又屢至民南渡江者轉多乃於江南僑立淮南郡後又割冊楊之于湖爲淮南境玄遣振守之是逼建康之漸也從才用翻涼王纂以大司馬引功高地逼忌之引亦自疑遂以東莞之兵作亂攻纂纂遣其將焦辨擊之將即亮翻引衆潰出走纂縱兵大掠悉以東莞婦女

荊州及楊豫八郡則西極嶓冢東盡歷陽蕪湖皆其統內矣漢晉淮南郡本治壽春成帝時祖約蘇峻爲亂胡寇又屢至民南渡江者轉多乃於江南僑立淮南郡後又割冊楊之于湖爲淮南境玄遣振守之是逼建康之漸也

賞軍引之妻子亦在中簒笑謂羣臣曰今日之戰何如侍中房昺對曰天禍涼室憂患仍臻先帝始崩隱王廢黜山陵甫訖大司馬稱兵京師流血昆弟接刃雖引自取夷滅亦由陛下無常棣之恩左傳富辰曰召穆公思周德之不類糾合宗族於成周而作詩曰常棣之華鄂不韡韡凡今之人莫如兄弟其四章曰兄弟閱于牆外禦其侮如是則兄弟雖有小忿不廢懿親當省已責躬以謝百姓省悉景翻乃更縱兵大掠囚辱士女釁自引起百姓何罪且引妻陛下之姪也柰何使無賴小人辱爲婢妾天地神明豈忍見此遂歔欷流涕歔音虛欷許既翻又音希簒改容謝之召引妻子賓於東宮厚撫之引將

犇禿髮利鹿孤道過廣武詣呂方方見之大哭曰天下甚寬汝何爲至此乃執引送獄簒遣力士康龍就拉殺之拉盧合翻簒立妃楊氏爲后以后父桓爲尚書左僕射涼都尹涼都姑臧改武威太守爲涼都尹辛卯燕襄平令段登等謀反誅　涼王簒將伐武威王利鹿孤中書令楊穎諫曰利鹿孤上下用命國未有釁不可伐也不從利鹿孤使其弟僔檀拒之僔奴昆翻沃翻戛四月僔檀敗涼兵於三堆三堆在浩亹河南敗補邁翻斬首二千餘級　初隴西李暠好文學有令名暠古老翻好呼到翻嘗與郭馨及同母弟敦煌宋繇同宿馨奴昆翻敦徒門翻馨起謂繇曰君當位極人

臣李君終當有國家有騄馬生白額駒騄馬牝馬也騄音課晉書作騮此其時也及孟敏爲沙州刺史以暠爲效穀令效穀縣自漢以來屬敦煌郡師古曰本魚澤障也桑欽說孝武元封六年濟南崔不意爲魚澤尉教力田以勤效得穀因立爲縣名後周併入敦煌縣宋繇事北涼王業爲中散常侍以中散大夫常侍左右也散悉亶翻孟敏卒敦煌護軍馮翊郭謙沙州治中敦煌索仙等索昔各翻以暠溫毅有惠政推爲敦煌太守敦徒門翻暠初難之會宋繇自張掖告歸謂暠曰段王無遠略終必無成兄忘鄯鑒之言邪白額駒今已生矣暠乃從之遣使請命於業使疏吏翻業因以暠爲敦煌太守右衛將軍敦煌索嗣言於業曰李暠不可使

勵敦煌索昔各翻勵昌呂翻業遂以嗣代暠爲敦煌太守使帥五百騎之官帥讀曰率嗣未至二十里移暠迎已未至敦煌纔二十里移書於暠使迎己也暠驚疑將出迎之效穀令張邕及宋繇止之曰段王闇弱正是英豪有爲之日將軍據一國成資柰何拱手授人嗣自恃本郡謂人情附己不意將軍猝能拒之可一戰擒也暠從之先遣繇見嗣陷以甘言陷徒敢翻又徒陷翻繇還謂暠曰嗣志驕兵弱易取也暠以鼓翻暠乃遣邕繇與其二子歆讓逆擊嗣嗣敗走還張掖暠素與嗣善尤恨之表業請誅嗣沮渠男成亦惡嗣勸業除之業乃殺嗣段業既失張掖又殺索嗣以自翦其羽翼所以終死

於沮渠蒙遜之手惡烏路翻遣使謝暠進暠都督涼興以西諸軍事鎮西將軍段業分敦煌之涼興烏澤晉昌之宜禾淵泉合爲涼興縣隋唐瓜州之常樂縣即其地也至宇文氏併晉之廣至宜安吐谷渾視羆卒世子樹洛干之母念氏生慕瓚慕延瓚古回翻烏紇堤懦弱荒淫不能治國治直之翻念氏專制國事有膽智國人畏服之燕前將軍段璣太后段氏之兄子也爲段登辭所連及五月壬子逃奔遼西爲後段璣等弒盛張本盛懲蘭汗嚴刑以繩下亦終於身死人手人而不仁疾之已甚亂也丙寅衛將軍東亭獻侯王珣卒己巳魏主珪東如涿鹿西如邑觀灤源灤水翻力戊寅燕段璣復還歸罪復扶又翻燕王盛赦之賜號曰思悔侯使尚公主入直殿內謝琰以資望鎮會稽資謂門地成資望謂時望會工外翻不能緩懷又不爲武備諸將咸諫曰賊近在海浦伺人形便宜開其自新之路琰不從曰苻堅之衆百萬尚送死淮南琰與謝夕同破苻堅遂輒孫恩小賊敗死入海何能復出復扶又翻下同若其果出是天欲殺之也既而恩寇浹口浹口今在明州定海縣虎蹲山外浹即叶翻杜佑曰浹口在明州鄞縣東北七十里入餘姚破上虞進及邢浦晉書曰邢浦去山陰北三十五里琰遣參軍劉宣之擊破之恩退走少日復寇邢浦少詩紹翻復扶又翻下同官軍失利恩乘勝徑進已卯至會稽琰尚未食曰要當先

滅此賊而後食因跨馬出戰兵敗爲帳下都督張猛所殺吳興太守庾桓恐郡民復應恩殺男女數千人恩轉寇臨海朝廷大震遣冠軍將軍桓不才冠古玩翻輔國將軍孫無終寧朔將軍高雅之拒之　秦征西大將軍隴西公碩德將兵五千伐西秦五千恐少當考入自南安峽南安峽在唐秦州隴城縣界德將即亮翻西秦王乾歸帥諸將拒之帥讀曰率軍于隴西　楊軌田亥明謀殺武威王利鹿孤利鹿孤殺之隆安二年楊軌降利鹿孤

以琅邪王師何澄爲尚書左僕射晉諸王置師友文學各一人初何準見一百卷穆帝升平元年避景帝諱改師爲傅後以祧廟不諱復爲師澄準之子也

甲子燕大赦　涼王纂將襲北涼姜紀諫曰盛夏農事方殷且宜息兵今遠出嶺西自姑臧西北出張掖其間有大嶺度嶺而西西郡當其要禿髮氏乘虛襲京師將若之何不從進圍張掖西掠建康禿髮傉檀聞之將萬騎襲姑臧纂弟朱明門姑臧城南門也青陽門東門也傉奴沃翻隴西公緯憑北城以自固傉檀置酒朱明門上鳴鍾鼓饗將士曜兵於青陽門掠八千餘户而去纂聞之引兵還　秋七月壬子太皇太后李氏崩　丁卯大赦　西秦王乾歸使武衛將軍慕兀等屯守秦軍樵采路絶秦王興潛引兵救之乾歸聞之使慕兀帥中軍二萬屯柏楊水經註伯陽水出伯

陽谷在董亭東又東有伯陽城城南謂之伯陽川蓋李耳西入徃逕所由故川原畎谷徃徃播其名後又訛爲柏楊五代志天水郡秦嶺縣後魏置伯陽縣隋開皇中更名秦嶺唐併秦嶺入清水縣帥讀曰率下同鎮軍將軍羅敦帥外軍四萬屯侯辰谷乾歸自將輕騎數千前候秦兵將即亮翻騎奇寄翻下同會大風昏霧與中軍相失爲追騎所逼入於外軍旦與秦戰大敗走歸苑川其部衆三萬六千皆降於秦興進軍枹罕降戶江翻枹音膚乾歸奔金城謂諸豪帥曰帥所類翻吾不才叨竊名號已踰一紀孝武太元十三年乾歸嗣國至是十三年今敗散如此無以待敵欲西保允吾允吾縣漢屬金城郡晉志省劉昫曰唐鄯州龍支縣漢允吾縣允吾音鉏牙若舉國而去必不得免卿等留此各以其衆降

秦以全宗族勿吾隨也皆曰死生願從陛下乾歸曰吾今將寄食於人若天未亡我庶幾異日克復舊業幾居希翻復與卿等相見今相隨而死無益也乃大哭而別乾歸獨引數百騎奔允吾乞降於武威王利鹿孤遣廣武公辱檀迎之寘於晉興張軌分西平置晉興郡晉興城辱檀帥千翻待以上賓之禮鎮北將軍利鹿孤遣廣武公辱檀迎之寘於晉興張軌分西平置晉興郡晉興城辱檀帥千翻待以上賓之禮鎮北將軍禿髮俱延言於利鹿孤曰乾歸本吾之屬國因亂自尊今勢窮歸命非其誠款若逃歸姚氏必爲國患不如徙置乙弗之間二弗亦鮮卑種居西海北史曰吐谷渾北有乙弗勿敢國國有曲海海周回千餘里種有萬落風俗與吐谷渾同北史又曰乙弗世爲吐谷渾渠帥居青海號青海王使

不得去利鹿孤曰彼窮來歸我而逆疑其心何以勸來者俱延利鹿孤之弟也秦兵既退南羌梁戈等密招乾歸歸乾歸將應之其臣屋引阿洛以告晉興太守陰暢暢馳白利鹿孤利鹿孤遣其弟吐雷帥騎三千屯捫天嶺捫天嶺在允吾東南乾歸懼為利鹿孤所殺謂其太子熾磐曰熾昌志翻吾父子居此必不為利鹿孤所容今姚氏方強吾將歸之若盡室俱行必為追騎所及吾以汝兄弟及汝母為質質音致音彼必不疑吾在長安彼終不敢害汝也乃送熾磐等於西平八月乾歸南奔枹罕遂降於秦　丁亥尚書右僕射王雅卒　九月

癸丑地震　涼呂方降於秦廣武民三千餘戶奔武威王利鹿孤呂方鎮廣武既降於秦其民無主故奔禿髮氏　冬十一月高雅之與孫恩戰於餘姚雅之敗走山陰死者什七八詔以劉牢之都督會稽等五郡帥衆擊恩會工外翻帥讀曰率恩走入海牢之東屯上虞使劉裕戍句章句章縣自漢以來屬會稽郡今鄞縣以東定海昌國皆其地也吳國內史袁崧築滬瀆壘以備恩崧喬之孫也袁崧當作袁吳縣東陸龜蒙叙笠澤云列竹於海滖曰滬吳之滬瀆名也自滬瀆泝松江至吳郡將門將門今訛為匠門袁喬見九十七卷穆帝永

和二年　會稽世子元顯求領徐州詔以元顯爲開
三年　府儀同三司都督揚豫徐兗青幽冀并荆江司雍梁
益交廣十六州諸軍事領徐州刺史雍於用翻封其子彪
璋爲東海王　乞伏乾歸至長安秦王興以爲都督
河南諸軍事河州刺史歸義侯此河南謂金城河之南　久之乞
伏熾磐欲逃詣乾歸武威王利鹿孤追獲之利鹿孤
將殺熾磐廣武公儁檀曰子而歸父無足深責宜宥
之以示大度利鹿孤從之禿髮傉檀勸其兄宥熾磐而卒死於熾磐之手豈非
養虎自遺患乎　秦王興遣晉將劉嵩等二百餘人來歸劉嵩
等蓋因洛陽陷而沒於秦將即亮翻　北涼晉昌太守唐瑤叛移檄六

郡六郡蓋敦煌酒泉晉昌高古老翻敦煌晉昌酒泉建康初建之也推李暠爲冠軍大將軍沙州
刺史涼公領敦煌太守暠冠古玩翻暠赦其境內改元
庚子北涼之地至此又分爲西涼　以瑤爲征東將軍郭謙爲軍諮
祭酒索仙爲左長史索昔各翻張邈爲右長史尹建興爲
左司馬張體順爲右司馬遣從事中郎宋繇東伐涼
興并擊玉門已西諸城皆下之酒泉太守王德亦叛
北涼自稱河州刺史北涼王業使沮渠蒙遜討之德
焚城將部曲奔唐瑤蒙遜追至沙頭大破之沙頭縣本屬酒
泉郡惠帝分屬晉昌郡沮子余翻將即亮翻　虜其妻子部落而還還從宣翻又如字

十二月戊寅有星孛于天津天文志天津九星橫河中一曰天漢

一曰天江主四瀆津梁所以度神通四方也李蒲内翻解録尚書事會工外翻復加尚書令復扶又翻吏部尚書車佾以元顯驕恣車尺遮翻白會稽王道子請禁抑之元顯聞而未察以問道子曰車武子舜人言及何事車佾字武子舜必郢翻道子弗答固問之道子怒曰爾欲幽我不令我與朝士語邪朝直遥翻元顯出謂其徒曰車佾間我父子密遣人責之佾懼自殺問古覓翻壬辰燕主盛立燕臺統諸部雜夷二趙以來皆立單于臺以統雜夷盛仍此立之魏太史屢奏天文垂亂魏主珪自覽占書多云改王易政乃下詔風勵羣下以帝王繼統皆有天命不可妄干風讀曰諷又數變易官名欲以厭塞災異數所角翻厭於葉翻塞悉則翻儀曹郎董謐獻服餌僊經珪置仙人博士立仙坊煮鍊百藥封西山以供薪蒸西山平城西山也毛晃曰薪細曰蒸麛曰麛麛音迷者試服之多死不驗而珪猶信之訪求不已珪常以燕主垂諸子分據勢要使權柄下移遂至敗亡深非之博士公孫表希旨上韓非書上時掌翻勸珪以法制御下左將軍李栗性簡慢栗或作粟常對珪舒放不肅咳唾任情咳口懈翻珪積其宿過遂誅之群下震栗史言魏主珪悖暴于治

丁酉燕王盛尊獻莊后丁氏為皇太后立遼西公定為皇太子大赦　是歲南燕王德即皇帝位于

廣固德宇文明銳之少子也大赦改元建平更名備德更工衡翻欲使吏民易避易以豉翻追謚燕主暐曰幽皇帝以北地王鍾爲司徒慕輿拔爲司空封宇爲左僕射慕輿護爲右僕射立妃段氏爲皇后

資治通鑑卷第一百二十一 閏月二十三日校改四字增六字刪一字再校改一字